
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 英国儿童生活的一些状况(some Conditions Of Child Life In England) 000001

2. 英国儿童生活的一些状况(some Conditions Of Child Life In England) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英国儿童生活的一些状况(Some Conditions of Child Life in England) 第1/2页

['næʃ(ə)nəl] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv]
NATIONAL SOCIETY FOR THE PREVENTION OF
国家的 社会 为了 这 预防 的

全国预防协会

['kruːəlti] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .
CRUELTY TO CHILDREN .
残酷 到 孩子们 .

虐待儿童。

[sʌm; səm] [kən'dɪʃ(ə)nz]
SOME CONDITIONS
一些 状况

某些条件

[ɒv; əv]
OF
的

的

[tʃaɪld] [laɪf] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
CHILD LIFE IN ENGLAND .
孩子 生活 在 英格兰 .

英国儿童生活。

[baɪ]
BY
经过

经过

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['bendʒəmɪn] [wɔː] ,
BENJAMIN WAUGH ,
本杰明 沃 ,

本杰明·沃夫

['ɒnərəri] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [sə'saɪəti]
HONORARY DIRECTOR OF THE NATIONAL SOCIETY
名誉 导演 的 这 国家的 社会

国家协会名誉理事

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .
FOR THE PREVENTION OF CRUELTY TO CHILDREN .
为了 这 预防 的 残酷 到 孩子们 .

防止虐待儿童。

[hed] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] :
Head Office and Shelter :
头 办公室 和 庇护所 :

总公司和庇护所：

['sɛvən] ['hɑːrpər] [striːt] , [θiːəbɑːldz] [rəʊd] , ['lʌndən] . - .
7 HARPUR STREET , THEOBALD'S ROAD , LONDON . 1889 .
7 哈普尔 街道 , 西奥博尔德的 路 , 伦敦 . - .

伦敦西奥博尔德路哈珀街7号，1889年。

[ðə; ði] [step] - [tʃaɪld] .
THE STEP - CHILD .
这 步 - 孩子 .

继子。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[sʌm; səm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [tʃaɪld] [laɪf] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
SOME CONDITIONS OF CHILD LIFE IN ENGLAND .
一些 状况 的 孩子 生活 在 英格兰 .

英国儿童生活的一些状况。

[[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [riːd] [baɪ] [rev] . ['bendʒəmɪn] [wɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪst]['juːniən] ,
[A Paper read by Rev . Benjamin Waugh at the Meeting of the Baptist Union ,
[一个 纸 读 经过 牧师 . 本杰明 沃 在 这 会议 的 这 浸信会 联盟 ,

[本杰明·沃牧师在浸信会联盟会议上宣读的论文，

['θɜːzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - , [æt; ət] ['bɜːmɪŋəm] .]
Thursday , October 10 , 1889 , at Birmingham .]
周四 , 十月 - , - , 在 伯明翰 .]

1889年10月10日，星期四，于伯明翰。

[maɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪz][sʌm; səm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [tʃaɪld] [laɪf] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
My subject is Some Conditions of Child Life in England .
我的 主题 是 一些 状况 的 孩子 生活 在 英格兰 .

我的主题是英国儿童生活的一些状况。

[ænd; ənd] [ɔːt] [wiː; wi] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] [biː; bi] [sæd] ?
And ought we not to expect some of these to be sad ?
和 应该 我们 不是 到 预计 一些 的 这些 到 是 伤心 ?

难道我们不应该预料到其中一些事情会令人悲伤吗?

[nəʊ][wʌn] [huː] [rɪ'flekts] [kæn; kən] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] - [deɪ] ['meni]
No one who reflects can fail to see the fact that in this country to - day many
不 一 WHO 反映 能 失败 到 看 这 事实 那 在 这 国家 到 - 天 许多
[kən'dɪʃ(ə)nz] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪl] - ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] ;
conditions contribute to make ill - living people ;
状况 贡献 到 制作 患病的 - 活的 人们 ;

任何稍加思考的人都会发现，当今我国存在许多导致人们生活困苦的因素；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪ'gɑːd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['njuːsənsiz] .
and to make them regard children as nuisances .
和 到 制作 他们 看待 孩子们 作为 滋扰 .

并让他们把孩子视为麻烦。

['veɪgrənt]['hæbɪts] ; ['gæmblɪŋ] ; [ɪk'strævəgənt] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] ; ['aɪdlnəs] ; [ˌʌn'mærid] ['peərəntɪdʒ] ,
Vagrant habits ; gambling ; extravagant self - indulgence ; idleness ; unmarried parentage ,
流浪汉 习惯 ; 赌博 ; 靡 自己 - 放纵 ; 懒惰 ; 未婚 亲子关系 ,
[ænd; ənd] [ʌn'feɪθflnəs] [ɪn] ['mærid] ['peərənts] ;
and unfaithfulness in married parents ;
和 不忠 在 已婚 父母 ;

游手好闲；赌博；过度放纵；懒惰；未婚生子；已婚父母不忠；

[hə'bɪtʃuəl] ['drʌŋkənnəs] — [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'stɜːb] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'strɔɪ] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
habitual drunkenness — all these disturb , and some destroy , the natural
习惯性的 酒醉 — 全部 这些 打扰 , 和 一些 破坏 , 这 自然的
[pə'rent(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .
parental instinct .
父母 本能 .

酗酒成性——所有这些都会扰乱，有些还会摧毁为人父母的自然本能。

[ðeə(r)] [ɪz] , [tuː] , [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['ænti] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['θɪəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [hɜːd]
There is , too , a growing anti - population theory of which we have not heard
那里 是 , 也 , 一个 生长 反对 - 人口 理论 的 哪个 我们 有 不是 听到
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

此外，还有一种日益盛行的反人口理论，我们对此却鲜有耳闻。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['əʊpən]['siːkrət] ,
but which is a kind of open secret ,
但 哪个 是 一个 种类 的 打开 秘密 ,

但这几乎是公开的秘密了。

[wɪtʃ] [rɪ'gɑːdz] [ðæt] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [sed] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
which regards that man as a fool who said of children ,
哪个 问候 那 男人 作为 一个 傻子 WHO 说 的 孩子们 ,

这表明，那个人是个傻瓜，因为他曾这样评价孩子：

“ ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz]['kwɪvə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
“ Blessed is the man that hath his quiver full of them ,
“ 蒙福 是 这 男人 那 有 他的 颤动 满的 的 他们 ,

“箭袋装满箭的人有福了！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)] [bʊk] ['mærɪdʒ] ['sɜːvɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn]
” and the statement of the Prayer Book Marriage Service as to the divine
” 和 这 陈述 的 这 祷告 书 婚姻 服务 作为 到 这 神圣的
['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [æz; əz] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] .
objects of marriage as shameful and degrading .
对象 的 婚姻 作为 可耻 和 降级 .

”以及祈祷书中关于婚姻神圣对象是可耻和有辱人格的婚姻仪式声明。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ɔːl] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [laɪf][ɪn][mæn][fɔːl] ['hevist] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
Because the results of all wrong and sinful life in man fall heaviest upon his
因为 这 结果 的 全部 错误的 和 罪恶的 生活 在 男人 落下 最重 之上 他的
[gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
God and his children ,
上帝 和 他的 孩子们 ,

因为人类一切错误和罪恶生活的后果，最终都由上帝和他的子民承担，而且后果最为严重。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][faɪnd] [kə'læmitiz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [laɪk] [ðiːz] ,
we ought to be prepared to find calamities which follow conditions like these ,
我们 应该 到 是 准备 到 寻找 灾难 哪个 跟随 状况 喜欢 这些 ,

我们应该做好准备，应对类似情况之后可能出现的灾难。

[ænd; ənd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and to deal with them .
和 到 交易 和 他们 .

并处理这些问题。

[ðeɪ] [ɔːl] [tend] [tuː; tə] [hɜːt] ['tʃɪldrən] , ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] .
They all tend to hurt children , chiefly the youngest .
他们 全部 趋向 到 伤害 孩子们 , 主要 这 最小的 .

它们都容易伤害儿童，尤其是年龄最小的儿童。

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['tendənsi] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['hjuːmən]
Side by side with these conditions there is an increasing tendency to regard human
边 经过 边 和 这些 状况 那里 是 一个 增加 趋势 到 看待 人类
['biːɪŋs] [æz; əz]['prəʊtəplæzəm] ;
beings as protoplasm ;
生物 作为 原生质 ;

与此同时，人们越来越倾向于将人类视为原生质；

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['dʒiːzəs][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gɒd] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɔːl] ,
to shake off the idea of Jesus as to a living God , the Father of us all ,
到 摇 离开 这 主意 的 耶稣 作为 到 一个 活的 上帝 , 这 父亲 的 我们 全部 ,

摒弃耶稣是永活的上帝、我们众人的父亲这种观念，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən][laɪf][baɪ] ['mɒlɪkjuːlz] ;
and to account for human life by molecules ;
和 到 帐户 为了 人类 生活 经过 分子 ;

并用分子来解释人类生命；

[tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][rəʊ'bʌst][ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz] [ˌsʊpər'stɪʃən] .
to count His judgment day and a supreme judge of robust and wholesome righteousness as superstitions .
到 数数 他的 判断 天 和 一个 最高 法官 的 强壮的 和 健康 义 作为 迷信 .

将祂的审判日和至高无上的公正审判者视为迷信。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][tʃaɪld] [laɪf] .
And this is all full of danger to child life .
和 这 是 全部 满的 的 危险 到 孩子 生活 .

这一切都对儿童生命构成极大威胁。

[tʃaɪld] [laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪŋʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] .
Child life and happiness are bound up with the Kingship of God .
孩子 生活 和 幸福 是 边界 向上 和 这 君主制 的 上帝 .

儿童的生命和幸福与神的国度息息相关。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][suː'priːm; sjuː'priːm]
There is but one Supreme
那里 是 但 一 最高

至高无上者只有一个。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] “ [ðə; ði] ['greɪtɪst] ;
to whom they are “ the greatest ;
到 谁 他们 是 “ 这 最 ;

在他们眼中，他们是“最伟大的”；

” [bʌt; bət][wʌn][hænd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ə'fend] [ðem; ðəm] ,
” but one hand which has a millstone for the necks of those who offend them ,
” 但 一 手 哪个 有 一个 磨石 为了 这 脖子 的 那些 WHO 得罪 他们 ,

“但有一只手拿着磨盘，用来压在得罪他们的人的脖子上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
and the depths of the sea .
和 这 深度 的 这 海 .

以及海洋深处。

[tʃɜːtʃ] - ['gəʊə(r)][ænd; ənd]['tʃæp(ə)l] - ['gəʊə(r)] [meɪ] [sɪn] [ə'genst] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [men] [huː]
Church - goers and chapel - goers may sin against childhood , and men who
教会 - 去者 和 教堂 - 去者 可能 罪 反对 童年 , 和 男人 WHO

[dɪs'kleɪm] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəl] [meɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
disclaim churches and chapels may love it .
放弃 教堂 和 小教堂 可能 爱 它 .

去教堂和礼拜堂的人可能会对童年犯下罪行，而拒绝去教堂和礼拜堂的人可能会热爱童年。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [nəʊ] [hɑːd] - [ænd; ənd] - [fɑːst] [laɪn] [kæn; kən] [biː; bi] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [men] [ɒn] [ðɪs]
But , though no hard - and - fast line can be drawn between men on this
但 , 尽管 不 难的 - 和 - 快速地 线 能 是 绘制 之间 男人 在 这

[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

但是，尽管不能就此在男性之间划出一条明确的界限，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['dʒiːzəs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrldz] [məʊst] ['ɔːgəst] [prə'tektə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
it remains certain that Jesus is the world's most august protector of a child .
它 遗迹 肯定 那 耶稣 是 这 世界的 最多 八月 保护者 的 一个 孩子 .

耶稣是世界上最尊贵的儿童守护者，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [liːvz] [ɪts] [lɪmz] ['neɪkɪd] , [ɪts] ['sɪknəs] [ʌn'tendɪd] , [hiː; hi] [sendz] [daʊn] [tuː; tə] [hel] .
The man who leaves its limbs naked , its sickness untended , He sends down to hell .
这 男人 WHO 树叶 它是 四肢 裸 , 它是 疾病 无人照管 , 他 发送 向下 到 地狱 .

任由其四肢裸露，任其疾病不予照料的人，上帝会将其送入地狱。

[ai] .
I .
我 .

我。

[wɒt] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [diːdz] [æz; əz] [ðiːz] , ['teɪkən] [mɔː(r)] [ɔː(r)]
What , then , should His followers think of such deeds as these , taken more or
什么 , 然后 , 应该 他的 追随者 思考 的 这样的 契约 作为 这些 , 已采取 更多的 或者

[les] [æt; ət] ['rændəm] ,
less at random ,
较少的 在 随机的 ,

那么，他的追随者应该如何看待这些或多或少随机发生的事件呢？

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ə'fensɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ,
from the list of offences for which ,
从 这 列表 的 罪行 为了 哪个 ,

从以下罪行列表中：

[θruː] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['kruːəlti]
through the action of the National Society for the Prevention of Cruelty
通过 这 行动 的 这 国家的 社会 为了 这 预防 的 残酷

[tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,
to Children ,
到 孩子们 ,

通过全国防止虐待儿童协会的行动，

[baɪ][ɪts] ['lʌndən] [kə'mɪti] [ə'ləʊn] , [tuː] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] [traɪd]
by its London Committee alone , two hundred men and women have been tried
经过 它是 伦敦 委员会 独自的 , 二 百 男人 和 女性 有 到过 尝试
[ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] ?
and convicted ?
和 已定罪 ?

仅伦敦委员会就审判并定罪了200名男女?

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪl] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [step] - [tʃaɪld] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [dæmp] , [dɑːk] [bæk] - ['kɪtʃɪn] ,
Making an ill and dying step - child live in a damp , dark back - kitchen ,
制作 一个 患病的 和 垂死 步 - 孩子 居住 在 一个 潮湿 , 黑暗的 后退 - 厨房 ,

让一个生病垂死的继子女住在潮湿阴暗的后厨房里,

[waɪl] [ðə; ði] " [əʊn] " ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['kɪtʃɪn] [sɪt] [raʊnd] [ə; eɪ] [braɪt] ['wɪntərz] ['faɪə(r)] ;
while the " own " children in the front kitchen sit round a bright winter's fire ;
尽管 这 " 自己的 " 孩子们 在 这 正面 厨房 坐 圆形的 一个 明亮的 冬天的 火 ;

而"自己的"孩子们则在前厨房围坐在明亮的冬日炉火旁;

['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [step] - [tʃaɪld] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊl] - ['selə(r)] ,
shutting up another step - child to sleep in the coal - cellar ,
关闭 向上 其他 步 - 孩子 到 睡觉 在 这 煤炭 - 地窖 ,

把另一个继子关进煤窖睡觉,

[θriː] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [sliːp] [nekst] [ðə; ði] [ˌʌn'siːld] [ruːf] [wɪð] [wʌn] [kwɪlt] , [ɪn] [ðeə(r)] [naɪt] - [gaʊnz] ,
three others to sleep next the unceiled roof with one quilt , in their night - gowns ,
三 其他的 到 睡觉 下一个 这 未封顶 屋顶 和 一 被子 , 在 他们的 夜晚 - 礼服 ,

另外三个人穿着睡衣,睡在没有天花板的屋顶旁,共用一床被子。

[wɪnd] [ænd; ənd] [sliːt] [ænd; ənd] [reɪn] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ; ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ɒn]
wind and sleet and rain finding them ; sending a child at ten o'clock on
风 和 霰 和 雨 寻找 他们 ; 发送 一个 孩子 在 十 点钟 在
[ə; eɪ] ['februəri] [naɪt] ,
a February night ,
一个 二月 夜晚 ,

风雨交加,他们被派往二月的一个夜晚,晚上十点钟。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] , [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [bɪə(r)] ; ['sendɪŋ]
recovering from diphtheria , a mile to an inn for beer ; sending
恢复中 从 白喉 , 一个 英里 到 一个 客栈 为了 啤酒 ; 发送
[tuː] [stɑːvd] , ['ɔːlməʊst] ['neɪkɪd] ,
two starved , almost naked ,
二 饥饿 , 几乎 裸 ,

刚从白喉中恢复过来,走了一英里路去旅店买啤酒;派两个饥肠辘辘、几乎赤身裸体的人,

['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɪn] [reɪn] [ænd; ənd] [sliːt] [twaɪs] [ðə; ði]
little girls for half a hundredweight of coals in rain and sleet twice the
小的 女孩们 为了 一半 一个 百磅 的 煤炭 在 雨 和 霰 两次 这
[seɪm] [dɪ'sembə(r)] [naɪt] ;
same December night ;
相同的 十二月 夜晚 ;

两个小女孩在十二月的同一个夜晚,冒着雨夹雪,为了一个五十磅的煤炭而卖了两次;

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪbi] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [θɜːst] ;
laying a baby close to the fire to get rid of it through thirst ;
躺下 一个 婴儿 关闭 到 这 火 到 得到 摆脱 的 它 通过 口渴 ;

将婴儿放在火边烤,以解其渴;

['pʊtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['θʌrə] [drɑːft] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [kəʊld] ;
putting another in a thorough draft to get rid of it through cold ;
推杆 其他 在 一个 彻底 草稿 到 得到 摆脱 的 它 通过 寒冷的 ;

将另一只猫放在通风良好的地方,用冷风吹走它;

['li:vɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][bed] ['kʌvəd] [wɪð] [sɔːrz] , [ɪn'festɪd] [wɪð] [laɪs] , ['ʌndə(r)][wʌn][skæb][ə; eɪ] ['mægət]
leaving a girl in bed covered with sores , infested with lice , under one scab a maggot
离开 一个 女孩 在 床 涵盖 和 疮 , 受感染的 和 虱子 , 在下面 一 痂 一个 蛆
,
,
,

留下一个浑身疮痍、虱子丛生的女孩躺在床上，一个痂皮下甚至还有一条蛆。

['nevə(r)] [wɒʃt] [ɔː(r)] [tend] , ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ekskrɪmənt] ;
never washed or tended , lying in her own excrements ;
绝不 洗过 或者 倾向于 , 说谎 在 她 自己的 粪便 ;

从不洗澡，也不打理，躺在自己的粪便里；

['stræpɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [bɔɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] ;
strapping a deaf and dumb boy because it was so extremely difficult to make him understand ;
捆绑 一个 聋 和 哑的 男生 因为 它 曾是 所以 极其 难的 到 制作 他 理解 ;

因为让一个又聋又哑的男孩理解事情实在太难了，所以就用绳子把他绑了起来；

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [red] - [hɒt]['pəʊkə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][gɜːl] ,
drawing a red - hot poker before the eyes of a blind girl ,
绘画 一个 红色的 - 热的 扑克 前 这 眼睛 的 一个 瞎的 女孩 ,

在盲女眼前画出烧红的铁棍，

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ([ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['bru:t(ə)l] ['brʌðə(r)] ,
and touching her hands with it (this was done by her brutal brother ,
和 接触 她 双手 和 它 (这 曾是 完毕 经过 她 野蛮 兄弟 ,

并用它触摸她的手（这是她残暴的哥哥做的），

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fʌn]) ; ['ɑːftə(r)] ['bi:tɪŋ] ,
but in the presence of the parents , and for fun) ; after beating ,
但 在 这 在场 的 这 父母 , 和 为了 乐趣) ; 后 殴打 ,

但在父母在场的情况下，并且是为了取乐）；打完之后，

['lɒkɪŋ] - [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][kəʊl] - ['selə(r)] [wɪð] [ræts] ;
locking - up for the night in a coal - cellar with rats ;
锁定 - 向上 为了 这 夜晚 在 一个 煤炭 - 地窖 和 老鼠 ;

晚上被锁在有老鼠的煤窖里；

[ɪ'mɜːrs] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] , “ [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [dʌn] ;
immersing a dying boy in a tub of cold water , “ to get his dying done ;
沉浸式 一个 垂死 男生 在 一个 浴缸 的 寒冷的 水 , “ 到 得到 他的 垂死 完毕 ;

将垂死的男孩浸入一桶冷水中，“让他结束死亡”。

” ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [tu:; tə] [help] [tu:; tə] [wɒʃ] ,
” making another dying boy get out of bed to help to wash ,
” 制作 其他 垂死 男生 得到 出去 的 床 到 帮助 到 洗 ,

“让另一个垂死的男孩起床帮忙洗澡，

[ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [hɪm] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [wɒʃt] [səʊ]['lɪt(ə)l] ;
and knocking him down because he washed so little ;
和 敲门 他 向下 因为 他 洗过 所以 小的 ;

因为他很少洗澡，就把他打倒在地；

['breɪkɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrlz] [ɑːm] [waɪl] ['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] , [ðen] ['setɪŋ]
breaking a girl's arm while beating her with a broomstick , then setting
打破 一个 女孩们 手臂 尽管 殴打 她 和 一个 扫帚 , 然后 环境
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [skrʌb]
her to scrub
她 到 擦洗

用扫帚殴打女孩，打断了她的胳膊，然后让她去擦洗。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['brəʊkən] [ɑːm] ['fəʊldɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
the floor with the broken arm folded to her breast ,
这 地面 和 这 破碎的 手臂 折叠 到 她 胸部 ,

她断臂蜷缩在地上，背贴着胸口。

[ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
and whipping her for being so long about it ;
和 鞭打 她 为了 存在 所以 长的 关于 它 ;

并因为她拖延太久而鞭打她；

['hæŋɪŋ] [ə; eɪ]['neɪkɪd] [bɔɪ] [baɪ] [taɪd] [hændz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
hanging a naked boy by tied hands from a hook at the ceiling ,
绞刑 一个 裸 男生 经过 系 双手 从 一个 钩 在 这 天花板 ,

一个赤身裸体的男孩双手被绑，吊在天花板的钩子上。

[ðeə(r)] ['flɒgɪŋ] [hɪm] ; ['sævɪdʒli] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brests] , ['felɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
there flogging him ; savagely beating a girl on her breasts , felling her with
那里 鞭笞 他 ; 野蛮地 殴打 一个 女孩 在 她 乳房 , 感觉 她 和
[fɪst] ,
fist ,
拳头 ,

在那里鞭打他；残忍地殴打一个女孩的胸部，用拳头将她打倒在地，

[ðen] ['kɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɔɪn] , [ɒn][ðə; ði]['æbdəmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] ['wɜːkɪŋ] [buːts] ;
then kicking in the groin , on the abdomen , and the face with working boots ;
然后 踢 在 这 腹股沟 , 在 这 腹部 , 和 这 脸 和 在职的 靴子 ;

然后穿着工作靴踢踹腹股沟、腹部和脸部；

['læʃɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [wɪð] - [wɪp] ; [ə; eɪ] [θriː] - [jɪə(r)] -
lashing a three - year - old face and neck with drayman's whip ; a three - year -
鞭打 一个 三 - 年 - 老的 脸 和 脖子 和 - 鞭 ; 一个 三 - 年 -
[əʊld] [bæk] [wɪð] ['weɪlbəʊn] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] ;
old back with whalebone riding - whip ;
老的 后退 和 鲸骨 骑术 - 鞭 ;

用货车夫的鞭子抽打三岁孩子的脸和脖子；用鲸骨马鞭抽打三岁孩子的背；

['θrɒt(ə)lɪŋ] [wʌn] [bɔɪ] , [prə'djuːsɪŋ] ['pɑːʃ(ə)l][ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] ; ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊkə(r)]
throttling one boy , producing partial strangulation ; thrusting the knob of a poker
节流 一 男生 , 生产 部分的 勒死 ; 推进 这 旋钮 的 一个 扑克
['ɪntuː][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
into the throat of another ,
进入 这 喉 的 其他 ,

掐住一个男孩的脖子，导致其部分窒息；将拨火棍的柄部插入另一个男孩的喉咙。

[ænd; ənd]['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][tuː; tə][stɒp][hɪz; ɪz] [skriːmz] [ɒv; əv][peɪn] ?
and holding it there to stop his screams of pain ?
和 保持 它 那里 到 停止 他的 尖叫 的 疼痛 ?

按住它是为了阻止他痛苦的尖叫吗？

“ [wʌns] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pʊt] [ðə; ði] ['pəʊkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
“ Once I saw her put the poker in the fire ,
“ 一次 我 锯 她 放 这 扑克 在 这 火 ,

“我曾亲眼看到她把拨火棍放进火里，

” [sed] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] (['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf]) ,
” said a neighbour (speaking of an own mother and her child of four and a half) ,
” 说 一个 邻居 (请讲 的 一个 自己的 母亲 和 她 孩子 的 四 和 一个 一半) ,

一位邻居说道（指的是她自己的母亲和她四岁半的孩子），

“ [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [red] - [hɒt] .
“ to get it red - hot .
“ 到 得到 它 红色的 - 热的 .

“把它烧得通红。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [vekst] [hɜː(r); hə(r)] .
The child had vexed her .
这 孩子 有 烦恼 她 .

孩子惹她生气了。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] [klɒθ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
She held him down to the bed , and tied a cloth round his mouth ;
她 握住 他 向下 到 这 床 , 和 系 一个 布 圆形的 他的 嘴 ;

她把他按在床上，用布捂住他的嘴；

[wen] [ðə; ði] ['pəʊkə(r)] [wɒz; wəz] [hɒt] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['petɪkəʊts] [ʌp] ,
when the poker was hot she lifted his little petticoats up ,
什么时候 这 扑克 曾是 热的 她 抬起 他的 小的 衬裙 向上 ,

当拨火棍烧得通红时，她撩起了他的小衬裙。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['pəʊkə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] .
and held the poker on the bottom of his back .
和 握住 这 扑克 在 这 底部 的 他的 后退 .

他将拨火棍放在后腰处。

” [wʌn] ['beɪbi] [kuː] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] ['θʌndərəs] [kɜːs] ;
” One baby cooed in the cradle , and was startled with a loud thunderous curse ;
” 一 婴儿 咕咕 在 这 摇篮 , 和 曾是 惊慌 和 一个 大声 雷鸣 诅咒 ;

“摇篮里一个婴儿咿咿呀呀地叫着，突然被一声响亮的雷鸣般的咒骂吓了一跳；

[wʌn] [kraɪd] [ɒv; əv] ['tiːðɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] ['sævɪdʒli] [wɪð] [ɪts] ['fɑː.ðərz] [bɪg] [hænd] ;
one cried of teething , and was beaten savagely with its father's big hand ;
一 哭 的 出牙 , 和 曾是 被打败 野蛮地 和 它是 父亲的 大的 手 ;

其中一只因为长牙而哭闹，被它的父亲用大手狠狠地打了一顿；

[tuː] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [stræpt] , ['hæŋɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hiːlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [hænd] .
two did the same , and were strapped , hanging by the heels from the strapper's hand .
二 做过 这 相同的 , 和 是 绑带 , 绞刑 经过 这 高跟鞋 从 这 - 手 .

另有两人也做了同样的事，被绑了起来，脚后跟被绑在绑匪的手上吊了起来。

[bɪ'saɪdz] [keɪnz] , [stræps] , [wɪps] , [ænd; ənd] [buːts] , [belts] , [ænd; ənd] [θɒŋz] [ɒv; əv] [rəʊp] ,
Besides canes , straps , whips , and boots , belts , and thongs of rope ,
除了 拐杖 , 肩带 , 鞭子 , 和 靴子 , 腰带 , 和 丁字裤 的 绳索 ,

除了手杖、皮带、鞭子和靴子之外，还有腰带和绳子。

[ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv]['tɔːtʃə(r)][hæv; həv] [biːn] ['hæməz] ; ['pəʊkə(r)] , [kəʊld] , [ænd; ənd] [red] - [hɒt]
the instruments of torture have been hammers ; pokers , cold , and red - hot
这 仪器 的 酷刑 有 到过 锤子 ； 扑克牌 ， 寒冷的 ， 和 红色的 - 热的
;
;
;

刑具包括锤子、火钳，有冷的，也有烧红的；

['waɪə(r)] ['təʊstɪŋ] - [fɔːrks] — [ɪn][wʌn] [keɪs] [ðə; ði] [prɒŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːk] ['hæməd] [aʊt] , [ðə; ði]
wire toasting - forks — in one case the prongs of the fork hammered out , the
金属丝 祝酒 - 叉子 — 在 一 案件 这 叉状物 的 这 叉 锤击 出去 ， 这
[stem] [ˌʌn'twɪstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌp] ,
stem untwisted a little up ,
干 未扭曲 一个 小的 向上 ，

金属丝烤面包叉——其中一把叉子的叉齿被锤掉了，叉柄向上稍微扭开了一点。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːtʃ] [ɒv; əv] [freɪd] ['waɪə(r)] ; [ə; eɪ][faɪl] ,
making a sort of a birch of frayed wire ; a file ,
制作 一个 种类 的 一个 桦木 的 磨损的 金属丝 ； 一个 文件 ，

用磨损的铁丝制作类似桦木锉的东西；锉刀，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skɪn] [ɒn] [prə'dʒektɪŋ] [bəʊnz] [hæd; həd] [biːn] [rɑːspt] [rɔː] ; [ə; eɪ][hɒt] [stəʊv] ,
with which the skin on projecting bones had been rasped raw ; a hot stove ,
和 哪个 这 皮肤 在 投影 骨头 有 到过 粗糙的 生的 ； 一个 热的 火炉 ，

用来刮掉突出骨骼上皮肤的锉刀；滚烫的炉子，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [beə(r)] [θaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ; [hɒt]['faɪə(r)] - [greit] , [ə'genst] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]
on which the child's bare thighs were put ; hot fire - grates , against which little
在 哪个 这 孩子的 裸 大腿 是 放 ； 热的 火 - 格栅 ， 反对 哪个 小的
[fæt][hændz][wɜː(r); wə(r)] [held] .
fat hands were held .
胖的 双手 是 握住 。

孩子的裸露大腿放在上面；滚烫的炉篦上，孩子的小胖手抵在上面。

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [tʃɜːtʃɪz] [pʊt][tuː; tə] [sʌtʃ] ['krɪstʃən] [p'ɜːpəsɪz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]
Never were even churches put to such Christian purposes as were
绝不 是 甚至 教堂 放 到 这样的 基督教 目的 作为 是
[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['prizənz] ,
Her Majesty's prisons ,
她 陛下的 监狱 ，

就连教堂也从未像女王陛下的监狱那样被用于如此基督教化的目的。

[wen] [ðeɪ] [held][ðə; ði]['du(ː)əz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [diːdz] [æz; əz] [ðiːz] ,
when they held the doers of such deeds as these ,
什么时候 他们 握住 这 实干家 的 这样的 契约 作为 这些 ，

当他们逮捕那些犯下此类罪行的人时，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə] [wel] [eɪk] [wɪð] [hɑːd] ['leɪbə(r)] .
and were making their backs to well ache with hard labour .
和 是 制作 他们的 背部 到 出色地 疼痛 和 难的 劳动 。

他们辛勤劳作，使背部疼痛难忍。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ['kætəlɒg] .
You are shocked at that horrible catalogue .
你 是 震惊 在 那 可怕 目录 。

你对那份糟糕的产品目录感到震惊。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [keɪsɪz][dɪd] ['enibɒdi] ,
But is it not strange that in not one of all these cases did anybody ,
但 是 它 不是 奇怪的 那 在 不是 一 的 全部 这些 案例 做过 任何人 ，

但奇怪的是，在所有这些案例中，竟然没有一个人这样做。

[huː] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
who was troubled about them ,
WHO 曾是 麻烦 关于 他们 ,

谁为他们感到困扰?

['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] — [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [huː] [kleɪm]
ever think of going to tell a minister of the gospel — you people who claim
曾经 思考 的 去 到 告诉 一个 部长 的 这 福音 — 你 人们 WHO 宣称
[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [sək'sesər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['næzərəθ] ?
to be the successors of the man of Nazareth ?
到 是 这 继承人 的 这 男人 的 拿撒勒 ?

你们这些自称是拿撒勒人继承人的人，有没有想过去告诉福音传道者呢?

[nɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪti] ['mɪʃən(ə)ri] !
Nor did they go to a City missionary !
也不 做过 他们 去 到 一个 城市 传教士 !

他们也没有去找城市传教士!

[ɒv; əv] [ðə; ði] - [keɪsɪz] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪ'venʃn]
Of the 1400 cases sent into the office of the Society for the Prevention
的 这 - 案例 发送 进入 这 办公室 的 这 社会 为了 这 预防
[ɒv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['lʌndən] ['djʊərɪŋ] [ɪts] [faɪv] [j'iəz] - [ɪg'zɪstəns] ,
of Cruelty to Children in London during its five years ' existence ,
的 残酷 到 孩子们 在 伦敦 期间 它是 五 年 - 存在 ,

在伦敦防止虐待儿童协会成立的五年间，该协会共收到 1400 起案件;

[nɒt] [wʌn] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪti] ['mɪʃən(ə)ri] .
not one has come from a City missionary .
不是 一 有 来 从 一个 城市 传教士 .

没有一个是来自城市传教士的。

[wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed]
When speaking of the starvation of children to one of them , he said
什么时候 请讲 的 这 饥饿 的 孩子们 到 一 的 他们 , 他 说
[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

当他向其中一人谈及儿童挨饿的问题时，他对我说:

“ [jes] , [ai] [njuː] [tuː] [keɪsɪz] [lɑːst] ['wɪntə(r)] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst]
“ Yes , I knew two cases last winter , one after another ; they were just
“ 是的 , 我 知道 二 案例 最后的 冬天 , 一 后 其他 ; 他们 是 只是

“是的，去年冬天我知道两起这样的案例，一起接一起；它们只是

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] .
starved to death .
饥饿 到 死亡 .

饿死了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [ə'feə(r)] .
It was a shocking affair .
它 曾是 一个 令人震惊 事务 .

这真是一件令人震惊的事。

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [sə'praɪzd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , “ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] ? ”
” To which I replied , in surprised indignation , “ Why did you not tell us ? ”
” 到 哪个 我 回复 , 在 惊讶 愤慨 , “ 为什么 做过 你 不是 告诉 我们 ? ”

我惊讶又愤慨地回答道：“你们为什么不告诉我们？”

" [əʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd][eə(r)] ,
" Oh , " he replied with a perfectly satisfied air ,
" 哦 , " 他 回复 和 一个 完美 使满意 空气 ,

"哦,"他一脸满意地回答道。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də][maɪ] [mɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːk] . "
" if I were to meddle in things like that , I could not do my more spiritual work . "
" 如果 我 是 到 插手 在 事物 喜欢 那 , 我 可以 不是 做 我的 更多的 精神 工作 . "

"如果我插手这类事情，我就无法进行我那些更具精神意义的工作了。"

" [ai] [nəʊ] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] , " [sed] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['vɪkərz] ['dɔːtə(r)] ,
" I know several children marked for death , " said a London vicar's daughter ,
" 我 知道 一些 孩子们 标记 为了 死亡 , " 说 一个 伦敦 牧师的 女儿 ,

"我知道有好几个孩子被判处死刑,"一位伦敦牧师的女儿说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɪstrɪkt]['vɪzɪtə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , " [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [gɪv] [ðeə(r)]['peərənts] - [nems] .
and his district visitor , the other day , " but I cannot give their parents ' names .
和 他的 区 游客 , 这 其他 天 , " 但 我 不能 给 他们的 父母 - 姓名 .

前几天，他的地区访客说："但我不能透露他们父母的名字。"

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
We should be subject to such persecution if we were to interfere .
我们 应该 是 主题 到 这样的 迫害 如果 我们 是 到 干扰 .

如果我们干涉，就应该遭受这样的迫害。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt]
" The fact that
" 这 事实 那

"事实上，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
There's a friend of little children ,
有 一个 朋友 的 小的 孩子们 ,

有一位小朋友的朋友，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] ,
Above the bright blue sky ,
多于 这 明亮的 蓝色的 天空 ,

在湛蓝的天空之上，

[ɔːt] [tuː; tə][fɔːl] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['θʌndəbəʊlt] [aʊt][ɒv; əv]['hev(ə)n] [ɒn] [sʌtʃ] ['piːpəlz] [ɪəz] !
ought to fall like a warning thunderbolt out of heaven on such people's ears !
应该 到 落下 喜欢 一个 警告 霹雳 出去 的 天堂 在 这样的 人们的 耳朵 !

这简直就像一道晴天霹雳，从天而降，狠狠地打在这些人的耳中！

[ai][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [tuː] ['seɪɪŋz] ,
I have repeated these two sayings ,
我 有 重复 这些 二 谚语 ,

我已重复过这两句话，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [spiːk] ['vɒljuːmz] [ɒn][ðə; ði] " [rɪ'lɪdʒəs] " [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] ['tɔːtʃəd] [tʃaɪld] [laɪf][ɪn] ['ɪŋglənd] .
because they speak volumes on the " religious " surroundings of tortured child life in England .
因为 他们 说话 卷 在 这 " 宗教 " 周围环境 的 受折磨 孩子 生活 在 英格兰 .

因为它们充分反映了英国受虐儿童生活的"宗教"环境。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] .
Both of them referred to children being deliberately starved to death .
两个都 的 他们 指 到 孩子们 存在 故意地 饥饿 到 死亡 .

他们都提到了故意饿死儿童的事件。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [stɑːvd] ['tʃɪldrən] ,
I will give you a sample of the condition in which some of these starved children ,
我 将要 给 你 一个 样本 的 这 状况 在 哪个 一些 的 这些 饥饿 孩子们 ,

我将给你们举个例子，说明一下这些饥饿儿童的处境。

[ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] , [daɪ] .
unseen , and quietly , die .
看不见 , 和 悄悄 , 死 .

悄无声息地死去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['wɪntə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][beə(r)] [ruːm] .
It was in winter , in a bare room .
它 曾是 在 冬天 , 在 一个 裸 房间 .

那是在冬天，在一个空荡荡的房间里。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv]['sev(ə)n] , [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['mætrəs] , [hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] ['gɑːmənts] [ɒn] :
The child , a girl of seven , lay on a mattress , had but two garments on :
这 孩子 , 一个 女孩 的 七 , 躺 在 一个 床垫 , 有 但 二 服装 在 :

这个孩子是个七岁的女孩，躺在床垫上，身上只穿了两件衣服：

[ə; eɪ] [ʃə'miːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][prɪnt] [frɒk] .
a chemise and a print frock .
一个 衬裙 和 一个 打印 连衣裙 .

一件衬裙和一件印花连衣裙。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['blæŋkit] , [nəʊ] ['kʌvələt] , [nəʊ] [ʃiːt] .
There was no blanket , no coverlet , no sheet .
那里 曾是 不 毯子 , 不 床单 , 不 床单 .

没有毯子，没有被子，也没有床单。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['kɜːrtənˌlɛs] ; [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['frɒsti] .
The window was curtainless ; the nights were frosty .
这 窗户 曾是 无窗帘 ; 这 夜晚 是 霜冻 .

窗户没有窗帘；夜晚寒冷。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [nɔː(r)][hæd; həd][ðeə(r)]['evə(r)] [biːn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] ['ɪlnəs] .
There was no fire in the grate , nor had there ever been through all the long illness .
那里 曾是 不 火 在 这 格特 , 也不 有 那里 曾经 到过 通过 全部 这 长的 疾病 .

壁炉里没有火，而且在漫长的疾病期间也从未有过火。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fuːd] , [nəʊ] ['fɪzɪk] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə][drɪŋk] .
There was no food , no physic , not even a cup of water to drink .
那里 曾是 不 食物 , 不 物理学 , 不是 甚至 一个 杯子 的 水 到 喝 .

没有食物，没有药品，甚至连一杯水都没有。

[hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] ['ɔːlməʊst][prəʊ'truːdid] [θruː] [ðə; ði] [bed] - [sɔːrz] , [wɪtʃ] ['ædɪd] ['mɪzəri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] .
Her bones almost protruded through the bed - sores , which added misery to her misery .
她 骨头 几乎 突出 通过 这 床 - 疮 , 哪个 额外 苦难 到 她 苦难 .

她的骨头几乎要从褥疮里凸出来，这让她更加痛苦不堪。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃʌt] [ɔːl] [deɪ] ,
She lay with her eyes shut all day ,
她 躺 和 她 眼睛 关闭 全部 天 ,

她整天闭着眼睛躺着。

[ə'keɪʒnəli] ['mɔɪsnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [draɪ] [tʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['draɪə(r)] [lɪps] .
occasionally moistening with her dry tongue her still drier lips .
偶尔 润湿 和 她 干燥 舌头 她 仍然 烘干机 嘴唇 .

她偶尔会用干涩的舌头舔舐自己更加干燥的嘴唇。

[ˌdaʊn'steəz] [sæt] [ðə; ði] [peə(r)] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] —
Downstairs sat the pair with whom she had lived from her birth —
楼下 卫星 这 一对 和 谁 她 有 居住地 从 她 出生 —
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
her father and mother .
她 父亲 和 母亲 .

楼下坐着的是她从出生起就一直和她一起生活的那两个人——她的父母。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tiː] [nɔː(r)] [krʌm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bred] .
They brought her no share of their tea nor crumb of their bread .
他们 带来 她 不 分享 的 他们的 茶 也不 屑 的 他们的 面包 .

他们没有给她带一杯茶，也没有给她一丁点面包屑。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['blæŋkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [bedz] , [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [miːlz] .
They had blankets for their beds , and fire for their meals .
他们 有 毯子 为了 他们的 床 , 和 火 为了 他们的 餐 .

他们用毯子盖床，用火做饭。

[ðeə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [stɪl] .
Their house was still .
他们的 房子 曾是 仍然 .

他们的房子一片寂静。

[juː; jʊ] [pɑːs] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [laɪk] [ðeəz] ; [ɔːl] [ɪz] [kliːn] .
You pass a door like theirs ; all is clean .
你 经过 一个 门 喜欢 他们的 ; 全部 是 干净的 .

你经过一扇和他们家一样的门；一切都很干净。

[ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [nɒdz] [æz; əz] [hiː; hi] [gəʊz] [baɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtə(r)] [kɔːlz] ;
The curate nods as he goes by ; and the district visitor calls ;
这 策展 点头 作为 他 去 经过 ; 和 这 区 游客 呼叫 ;

牧师经过时点点头；地区巡视员喊道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [h'iəz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel] [ɒn] ['sʌndez] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ]
and the child hears the church bell on Sundays , till she can hear it no
和 这 孩子 听到 这 教会 钟 在 星期日 , 直到 她 能 听到 它 不
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

孩子星期天会听到教堂的钟声，直到她再也听不到为止。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['stɑːvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] .
For she is starving to death in a Christian country .
为了 她 是 饥饿 到 死亡 在 一个 基督教 国家 .

她在一个基督教国家里饿死。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [məʊst] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .
It is little children who are made most to suffer .
它 是 小的 孩子们 WHO 是 制成 最多 到 遭受 .

受苦最深的还是年幼的孩子。

[ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'trəʊʃəs] [keɪsɪz][ɪz]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [ləʊ] .
The ages of the victims of the most atrocious cases is almost always low .
这 年龄 的 这 受害者 的 这 最多 极其恶劣 案例 是 几乎 总是 低的 .

最残忍案件中的受害者年龄几乎总是很年轻。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ['fæmɪlɪz] [ɪg'zempt] .
Nor are small families exempt .
也不 是 小的 家庭 豁免 .

小家庭也不例外。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l]['autreidʒ] [teɪk] [pleɪs] [ɪz]['nevə(r)] [lɑːdʒ] ,
The size of families in which the most horrible outrages take place is never large ,
这 尺寸 的 家庭 在 哪个 这 最多 可怕 暴行 拿 地方 是 绝不 大的 ,

发生最骇人听闻暴行的家庭，其规模通常都不大。

['biːɪŋ] ['məʊstli] [tuː] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][wʌn] .
being mostly two , or even one .
存在 大多 二 , 或者 甚至 一 .

大多数情况下是两个人，甚至只有一个。

['pɒvəti] [ɪz]['nevə(r)] [greɪt] .
Poverty is never great .
贫困 是 绝不 伟大的 .

贫穷从来都不是好事。

[dwelɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
Dwellings are
住宅 是

住宅是

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['ɒf(ə)n] ['mɪzrəbl] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðæt] .
often miserable enough , though not always that .
经常 悲惨的 足够的 , 尽管 不是 总是 那 .

虽然并非总是如此，但通常都相当悲惨。

[tuː] [paʊndz] [ten] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [θriː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ]['ɑːtɪzænz]
Two pounds ten a week and three pounds a week are received by artisans
二 磅 十 一个 星期 和 三 磅 一个 星期 是 已收到 经过 工匠
[huːz] [wʌn] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli][kɒsts][fɔː(r)][ænd; ənd] ['sɪkspəns] [pə(r)] [wiːk] ,
whose one room for the family costs four and sixpence per week ,
谁 一 房间 为了 这 家庭 成本 四 和 六便士 每 星期 ,

有些工匠每周能拿到两英镑十便士或三英镑的薪水，而他们一家人租住的一间房间每周租金却高达四英镑六便士。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ə; eɪ] [tɔil] [waɪf][hæz; həz][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][tuː; tə] [peɪ] .
and even this a toiling wife has in some cases to pay .
和 甚至 这 一个 辛勤劳作 妻子 有 在 一些 案例 到 支付 .

甚至在某些情况下，这笔费用也需要辛勤劳作的妻子来承担。

[bʌt; bət][sʌm; səm][lɪv; laɪv][ɪn] “ ['mɒd(ə)l] [dwelɪŋz] .
But some live in “ Model Dwellings .
但 一些 居住 在 “ 模型 住宅 .

但有些人住在“模范住宅”里。

" ['naɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪgnərəns] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə]
" Neither is it ignorance , in the common meaning of ignorance , which tends to
" 两者都不 是 它 无知 , 在 这 常见的 意义 的 无知 , 哪个 倾向于 到
[prə'djuːs] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .
produce cruelties to children .
生产 残忍 到 孩子们 .

"导致虐待儿童行为的，也不是通常意义上的无知。"

[skɪld] ['ɑːtɪzænz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [klɑːs] ,
Skilled artisans , with a smattering of knowledge beyond their class ,
熟练 工匠 , 和 一个 零星 的 知识 超过 他们的 班级 ,

技艺精湛的工匠，略懂一些超出其阶层的知识，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ðeɪ] [beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [rʌn] [ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] ,
considering the proportion they bear to the common run of labourers ,
考虑 这 部分 他们 熊 到 这 常见的 跑步 的 劳工 ,

考虑到他们在普通劳动者中所占的比例，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɪk'ses] [ɪn]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv] [keɪsɪz] .
are in excess in number and obstinacy of cases .
是 在 过量的 在 数字 和 固执 的 案例 .

案件数量过多且难以处理。

[nɔː(r)] [dʌz] ['haɪə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪg'zempt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['iːv(ə)l] .
Nor does higher social position exempt from this evil .
也不 做 更高 社会的 位置 豁免 从 这 邪恶的 .

社会地位越高，也不能免于这种恶果。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['aɪd(ə)l] .
Some of the cruel are industrious , and some are idle .
一些 的 这 残忍的 是 勤劳 , 和 一些 是 闲置的 .

有些残忍的人勤劳，有些则游手好闲。

[sʌm; səm] [drɪŋk] , [sʌm; səm] [duː; də] [nɒt] .
Some drink , some do not .
一些 喝 , 一些 做 不是 .

有些人喝酒，有些人不喝酒。

[sʌm; səm][kæn; kən] [tɔːk] [ɒv; əv]['prəʊtəplæzəm] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kænɒt] [spel] [ðeə(r)] [əʊn] [nems] .
Some can talk of protoplasm ; and some cannot spell their own names .
一些 能 讲话 的 原生质 ; 和 一些 不能 拼写 他们的 自己的 姓名 .

有些人能谈论原生质；有些人却连自己的名字都拼不出来。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] , [ðæt] ['kruːəlti] [ɪz] ['həʊlli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋz]
The truth of the matter is , that cruelty is wholly independent of surroundings
这 真相 的 这 事情 是 , 那 残酷 是 完全 独立的 的 周围环境
[ænd; ənd]['weɪdʒɪz] .
and wages .
和 工资 .

事实是，残忍与环境和工资完全无关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['heitəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ; [ɒv; əv] ['sʌlən] , ['pɪtiləs] , [ɪn'tɒlərənt] ,
It is the work of haters of children ; of sullen , pitiless , intolerant ,
它 是 这 工作 的 仇恨者 的 孩子们 ; 的 忧郁 , 无情 , 不宽容 ,
[ˌdɪspə'zɪʃnz] ;
dispositions ;
性情 ;

这是憎恨儿童的人所为；是阴郁、冷酷、不宽容的人所为；

[ɒv; əv] [men] [huːm] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['pliːzɪŋ] , [huː] [rɪ'zent] ['taɪni] ['beɪbiz] ['lɪt(ə)l] ['blʌndərɪŋz] ,
of men whom there is no pleasing , who resent tiny baby's little blunderings ,
的 男人 谁 那里 是 不 令人愉悦 , WHO 怨恨 微小的 婴儿的 小的 失误 ,

那些谁也取悦不了的男人，连婴儿的小小失误都会让他们心生怨恨。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['prɪti] [weɪz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] ,
or even pretty ways with all the physical power of a grown man ,
或者 甚至 漂亮的 方式 和 全部 这 身体的 力量 的 一个 生长 男人 ,

或者用漂亮的方式展现成年男子的全部体力，

[ɪn] ['mænəz] [wɪtʃ] , [ɪf] [ʃəʊn] [baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ][kən'vɪkt] ,
in manners which , if shown by an officer of justice to a convict ,
在 礼仪 哪个 , 如果 所示 经过 一个 官 的 正义 到 一个 定罪 ,

如果司法官员对罪犯采取这种做法，

[wʊd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] .
would excite the indignation of the whole country .
会 激发 这 愤慨 的 这 所有的 国家 .

这将激起全国人民的愤慨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [wɪ'ðɪn] [maɪ]['lɪmɪts] ,
It is impossible , within my limits ,
它 是 不可能的 , 之内 我的 限制 ,

以我的能力而言，这是不可能的。

[tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ðə; ði] [njuː] [sə'saɪəti][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][duː; də]
to do justice to the work the new Society has had to do
到 做 正义 到 这 工作 这 新的 社会 有 有 到 做
[fɔː(r); fə(r)] ['drʌŋkərdz] ['tʃɪldrən] ,
for drunkard's children ,
为了 醉汉的 孩子们 ,

为了公正地评价新成立的协会为酗酒者子女所做的工作，

[træmp] ['tʃɪldrən] , ['stəʊlən] ['tʃɪldrən] ; ['ækrəbæts][ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ] ['tʃɪldrən] ; [step] - ['tʃɪldrən] ,
tramp children , stolen children ; acrobats and performing children ; step - children ,
流浪汉 孩子们 , 被盗 孩子们 ; 杂技演员 和 表演 孩子们 ; 步 - 孩子们 ,
['lɪt(ə)l] ['hɔːkə(r)] , [ænd; ənd] ['frendləs] [ə'prentɪsɪz] ;
little hawkers , and friendless apprentices ;
小的 小贩 , 和 没有朋友 学徒 ;

流浪儿童、被拐儿童；杂技儿童和表演儿童；继子女、小贩和孤苦伶仃的学徒；

['tʃɪldrən] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][ænd; ənd][ɪn]['beɪbi][fɑːrmz] .
children insured and in baby farms .
孩子们 投保人 和 在 婴儿 农场 .

儿童投保后却被送进婴儿农场。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['aʊə(r)] " ['beɪbi][fɑːrmz] , " ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['skænd(ə)l][tuː; tə]
As regards our " baby farms , " many of them would be a scandal to
作为 问候 我们的 " 婴儿 农场 , " 许多 的 他们 会 是 一个 丑闻 到
[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [lænd] :
a savage land :
一个 野蛮的 土地 :

至于我们的"婴儿农场"，其中许多对一个蛮荒之地来说简直是丑闻：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)]['beɪbi] ['ʃæmblz] .
they are mere baby shambles .
他们 是 仅仅 婴儿 一片混乱 .

它们简直就是一群蹒跚学步的婴儿。

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['ɪnfəntaɪl] [ɪn'ʃʊərəns] , [ðæt] [ɪz] [wɜːs] .
And as regards infantile insurance , that is worse .
和 作为 问候 婴儿 保险 , 那 是 更糟 .

至于婴幼儿保险，情况就更糟了。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['beɪbi] [fɑːm] , [weə(r)] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)]['prɒfɪt] ,
While in the baby farm , where a child is killed for profit ,
尽管 在 这 婴儿 农场 , 在哪里 一个 孩子 是 被杀 为了 利润 ,

在婴儿农场里，一个孩子为了牟利而被杀害，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huː] [kɪlz] , [ɪn][ðə; ði][bæd]['fæməli] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)]
it is a stranger who kills , in the bad family , where it is killed for
它 是 一个 陌生人 WHO 杀戮 , 在 这 坏的 家庭 , 在哪里 它 是 被杀 为了
[ɪn'ʃʊərəns] ['mʌni] ,
insurance money ,
保险 钱 ,

在那个糟糕的家庭里，凶手是陌生人，他们为了骗取保险金而被杀害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['peərənt] [huː] [kɪlz] .
it is the parent who kills .
它 是 这 父母 WHO 杀戮 .

是父母杀人。

['naɪðə(r)][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] ,
Neither here in this matter , nor in the statements I have already made ,
两者都不 这里 在 这 事情 , 也不 在 这 声明 我 有 已经 制成 ,

无论是在此事上，还是在我之前所作的声明中，都没有……

[duː; də][ai] [meɪk] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] ['ɪŋglɪʃ] ['peərənts] .
do I make charges against English parents .
做 我 制作 收费 反对 英语 父母 .

我是否应该起诉英国父母?

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [daɪ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['ɪndʒə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [nɪ'glekt] , [ðeə(r)][tʃaɪld] .
Most of them would die rather than injure , or even neglect , their child .
最多 的 他们 会 死 相当 比 损伤 , 或者 甚至 忽视 , 他们的 孩子 .

他们中的大多数人宁愿牺牲自己的生命，也不愿伤害甚至忽视自己的孩子。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] ['peərənts] , [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huː] ,
But there are un - English parents , tens of thousands of them , who ,
但 那里 是 联合国 - 英语 父母 , 十 的 数千 的 他们 , WHO ,
[fɔː(r); fə(r)] “ [ə; eɪ] [drɪŋk] ,
for “ a drink ,
为了 “ 一个 喝 ,

但是，也有成千上万的非英国籍父母，他们为了“一杯饮料”，

” [pɔːn] [ðeə(r)] ['beɪbiz] ['əʊnli] ['gɑːmənt] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['fuːdləs] [ɪn][ə; eɪ] ['faɪələs] [ruːm] .
” pawn their baby's only garment and leave it foodless in a fireless room .
” 典当 他们的 婴儿的 仅有的 服装 和 离开 它 饿 在 一个 无火 房间 .

他们典当了婴儿唯一的衣服，并将婴儿留在没有食物、没有火的房间里。

[tuː; tə] [ðiːz] ,
To these ,
到 这些 ,

对此，

[ɪn'ʃʊərəns] ['mʌni] [kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['məʊtɪv][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
insurance money can be nothing else than a motive for more or less
保险 钱 能 是 没有什么 别的 比 一个 动机 为了 更多的 或者 较少的
['pæsɪv] [tʃaɪld]['mɜːdə(r)] .
passive child murder .
被动的 孩子 谋杀 .

保险金很可能成为某种程度上被动杀害儿童的动机。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [taɪps] ,
And other types ,
和 其他 类型 ,

以及其他类型，

[ˌaɪ 'tiː][fəm'ɪliəˌaɪzɪz] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['beɪbiz] [deθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['getɪŋ] [əʊld] [skɔːz] [peɪd] [ɒf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ;
it familiarises with the idea of baby's death and of getting old scores paid off when it happens ;
它 熟悉 和 这 主意 的 婴儿的 死亡 和 的 获得 老的 得分 有薪酬的 离开 什么时候 它 发生 ;

它让人熟悉婴儿夭折的概念，以及当这种情况发生时，旧债得以偿还的概念；

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]
which in the
哪个 在 这

其中

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [tʃaɪldz] ['eɪlmənts] [ækts][æz; əz][æn; ən][ɪn'saɪtɪv][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [həʊl] [hɑːtɪd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts][laɪf] .
insured child's ailments acts as an incitive to the reverse of whole hearted care for its life .
投保人 孩子的 疾病 行为 作为 一个 激励 到 这 撤销 的 所有的 心地 关心 为了 它是 生活 .

投保儿童的疾病会促使人们不再全心全意地照顾其生命。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] :
The system itself is a kind of gambling :
这 系统 本身 是 一个 种类 的 赌博 :

该系统本身就是一种赌博：

[ə; eɪ]['peərənt][bets][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərərz] ['θɜːti] ['ʃɪlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [woʊnt][lɪv; laɪv] .
a parent bets a penny a week against the insurer's thirty shillings that his child won't live .
一个 父母 赌注 一个 一分钱 一个 星期 反对 这 保险公司的 三十 先令 那 他的 孩子 惯于 居住 .

一位家长每周拿出1便士与保险公司打赌，赌自己的孩子活不下来，保险公司愿意赔付30先令。

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊərərz] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['peərənt] ,
The insurer's chances are , the general good character of the English parent ,
这 保险公司的 机会 是 , 这 一般的 好的 特点 的 这 英语 父母 ,

保险公司认为，英国父母的总体品行良好，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊn] ['penəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] .
and the known penalties of the law for murder .
和 这 已知 处罚 的 这 法律 为了 谋杀 .

以及法律对谋杀罪的已知处罚。

[ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [rɒŋd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] ,
I regret that I cannot inform you that all these wronged children are black ,
我 后悔 那 我 不能 通知 你 那 全部 这些 冤枉 孩子们 是 黑色的 ,

我很遗憾地告诉您，所有这些受害儿童都是黑人。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɒŋ] - ['du(ː)əz] , ['hiːðn] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['hiːðn] [lændz] ;
and their wrong - doers , heathen inhabitants of heathen lands ;
和 他们的 错误的 - 实干家 , 异教徒 居民 的 异教徒 土地 ;

以及作恶者，异教徒居住在异教之地；

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti][tuː; tə][send] ['miʃənəriz] [tuː; tə] [ðiːz]
that we have founded a missionary Society to send missionaries to these
那 我们 有 创立 一个 传教士 社会 到 发送 传教士 到 这些
['diːmənz][ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,
demons of wickedness ,
恶魔 的 邪恶 ,

我们成立了一个传教协会，向这些邪恶的魔鬼派遣传教士。

[ɪn]['æfrɪkə][ɔː(r)] [njuː] ['gɪni] .
in Africa or New Guinea .
在 非洲 或者 新的 几内亚 .

在非洲或新几内亚。

[ai] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz]
I regret it chiefly because it is such a shame to us all that these things
我 后悔 它 主要 因为 它 是 这样的 一个 耻辱 到 我们 全部 那 这些 事物
[ɪg'zɪst][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] [lænd] ;
exist in our own beloved land ;
存在 在 我们的 自己的 心爱 土地 ;

我感到遗憾的是，在我们挚爱的祖国竟然存在这些事情，这让我们所有人都感到羞耻；

[bʌt; bət][ai] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] [mɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪl] , [ai][fɪə(r)] , [keə(r)][ðə; ði] [les] [tuː; tə]
but I regret it , still more , because you will , I fear , care the less to
但 我 后悔 它 , 仍然 更多的 , 因为 你 将要 , 我 害怕 , 关心 这 较少的 到
['remədi] [ˌaɪ 'tiː] .
remedy it .
补救 它 .

但我更加后悔的是，恐怕你更不会在意去弥补这件事。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['remədi] [laɪz][ɪn] ['njuːmərəs] [də'rekʃ(ə)nz] .
The remedy lies in numerous directions .
这 补救 谎言 在 很多的 方向 .

解决办法有很多种。

['meni] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] [hæv; həv] [biːn] (['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]
Many laws and customs and doctrines have been (many of them are
许多 法律 和 海关 和 教义 有 到过 (许多 的 他们 是
[stɪl]) [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['tɔːtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] . [wʌn] .
still) on the side of the torture of a child . 1 .
仍然) 在 这 边 的 这 酷刑 的 一个 孩子 . 1 .

许多法律、习俗和教义过去（现在仍然）是支持虐待儿童的。1.

[ʌn'hæpɪli] , [kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] , [baɪ][ðeə(r)] [ruːlz] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] ,
Unhappily , Courts of Law , by their rules of procedure ,
不幸地 , 法院 的 法律 , 经过 他们的 规则 的 程序 ,

不幸的是，根据法院的诉讼规则，

[hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
have not been on the side of the child .
有 不是 到过 在 这 边 的 这 孩子 .

一直没有站在孩子这边。

[ðeɪ] [hæv; həv]['rɑːðə(r)] [lent] [sɪ'kjʊərəti][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'flɪktər] [ɒv; əv][ɪts] ['sʌfərɪŋz] .
They have rather lent security to the inflictor of its sufferings .
他们 有 相当 借出的 安全 到 这 施害者 的 它是 苦难 .

他们反而为施加痛苦的人提供了安全保障。

[ə; eɪ]['mʌðə(r)] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [skriːn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]
A mother who has to screen her children from the madness of their
一个 母亲 WHO 有 到 屏幕 她 孩子们 从 这 疯狂 的 他们的
['drʌŋkən] ['fɑːðə(r)][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
drunken father at midnight ,
醉 父亲 在 午夜 ,

一位母亲不得不在午夜时分，将孩子们与醉酒父亲的疯狂行为隔离开来。

[sɪns] [sʌtʃ] ['mɪdnaɪt] ['ɔːdʒiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] , [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə'laʊd]
since such midnight orgies were introduced into England , has never been allowed
自从 这样的 午夜 狂欢 是 介绍 进入 英格兰 , 有 绝不 到过 允许
— [ðæt] [ɪz] ,
— that is ,
— 那 是 ,

自从这种午夜狂欢传入英国以来，就从未被允许过——也就是说，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mærid] ['mʌðə(r)] — [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ɪn][æn; ən]
if she were a married mother — to give evidence of the fact in an
如果 她 是 一个 已婚 母亲 — 到 给 证据 的 这 事实 在 一个
['ɪŋglɪʃ] [kɔːt] .
English Court .
英语 法庭 .

如果她是一位已婚母亲——在英国法庭上提供证据证明这一事实。

[bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]['ʌndə(r)][ten] [huː] ['witnis] [ə'trɒsɪtɪs] [kə'mɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɔː(r)]
Boys and girls under ten who witnessed atrocities committed on a brother or
男孩们 和 女孩们 在下面 十 WHO 目击者 暴行 坚定的 在 一个 兄弟 或者
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

目睹兄弟姐妹遭受暴行的十岁以下男孩和女孩，

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm] [kɔːts] .
they , too , were excluded from Courts .
他们 , 也 , 是 排除 从 法院 .

他们也被排除在法庭之外。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [rɒŋ, rɔːŋ][tuː; tə]
And who can estimate the number of families in which wrongs to
和 WHO 能 估计 这 数字 的 家庭 在 哪个 错误 到
['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [meɪd] ,
children were thus made ,
孩子们 是 因此 制成 ,

谁又能估算出有多少家庭的孩子因此遭受了伤害呢？

['liːgəli] , ['æbsəluːtli] [seɪf] !
legally , absolutely safe !
合法地 , 绝对地 安全的 !

合法，绝对安全！

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'skluːdɪd] [keɪsɪz] :
Here is a sample of such excluded cases :
这里 是 一个 样本 的 这样的 排除 案例 :

以下是一些被排除在外的案例示例：

— [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] ['meni] [deɪz] [əʊld][ɪts]['fɑːðə(r)] [saʊst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪts] ['mʌðərz] [niː]
— Before the baby was many days old its father soused it on its mother's knee
— 前 这 婴儿 曾是 许多 天 老的 它是 父亲 已售罄 它 在 它是 母亲的 膝盖
[wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] .
with the contents of a pail of cold water .
和 这 内容 的 一个 桶 的 寒冷的 水 .

—婴儿出生还不到几天，它的父亲就用一桶冷水把它浇在母亲的膝盖上。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['sʌklɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
On another occasion he seized it while suckling at her breast ,
在 其他 场合 他 查获 它 尽管 乳 在 她 胸部 ,

还有一次，他趁她吮吸乳房的时候抓住了她。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
and flung it violently against the wall at the other end of the room .
和 扔 它 暴力 反对 这 墙 在 这 其他 结尾 的 这 房间 .

然后猛地把它扔到房间另一头的墙上。

[wen] [ɪts] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] ,
When its mother was out ,
什么时候它是 母亲 曾是 出去 ,

当它的母亲外出时，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'hed] [ɪn] [ə; eɪ] [tæŋk] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] ,
he took it into the yard and put it overhead in a tank of cold water ,
他 采取 它 进入 这 院子 和 放 它 开销 在 一个 坦克 的 寒冷的 水 ,

他把它拿到院子里，放在一个装满冷水的水槽里。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'kʌvəd] .
holding it under till it was with difficulty recovered .
保持 它 在下面 直到 它 曾是 和 困难 恢复 .

按住它，直到费了好大劲才把它拉出来。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [fiːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ What do you feed the little devil for ?
“ 什么 做 你 喂养 这 小的 魔鬼 为了 ?

你为什么要喂这个小恶魔?

” [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
” he would ask his wife .
” 他 会 问 他的 妻子 .

他会问他的妻子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ə'sɔːltɪŋ]
He was for ever assaulting
他 曾是 为了 曾经 袭击

他一直都在攻击

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
her for her care of it .
她 为了 她 关心 的 它 .

感谢她照顾它。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] ['əʊldə] [hiː; hi] [pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
As it got older he pitched it on the floor ,
作为 它 得到 老 他 投球 它 在 这 地面 ,

随着年龄增长，他把它扔到了地上。

[ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
and struck it with the legs of a chair .
和 击 它 和 这 腿 的 一个 椅子 .

然后用椅子腿击打它。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] ,
It grew to dread the sound of his footsteps on the stairs ,
它 生长 到 恐惧 这 声音 的 他的 脚步声 在 这 楼梯 ,

她越来越害怕听到他在楼梯上的脚步声。

[ænd; ənd] [wʊd] [haɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [laɪ] ['breθləs] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] .
and would hide under the bed and lie breathless till he had gone .
和 会 隐藏 在下面 这 床 和 说谎 喘不过气 直到 他 有 已消失 .

然后她会躲在床底下，屏住呼吸，直到他离开。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːts] [waɪf] ['ɔːlweɪz] ,
Such a brute's wife always ,
这样的 一个 蛮力的 妻子 总是 ,

总是这样，一个粗暴男人的妻子。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['dʒen(ə)rəli] (['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['əʊnli] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃaɪld]) ,
and his family generally (often the only witnesses of a crime against a child) ,
和 他的 家庭 一般来说 (经常 这 仅有的 证人 的 一个 犯罪 反对 一个 孩子) ,

以及他的家人（通常是儿童犯罪案件的唯一目击证人），

[wɜː(r); wə(r)] , [tɪl] ['riːs(ə)ntli] , [ɔːl] [ɪk'skluːdɪd] [frɒm; frəm] [kɔːt] . [ˌtuː'tuː] .
were , till recently , all excluded from Court . 2 .
是 , 直到 最近 , 全部 排除 从 法庭 . 2 .

直到最近，他们都被排除在法庭之外。2.

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] [wɒz; wəz] [ɪk'skluːdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] .
And everybody else was excluded from the scene of his wickedness .
和 大家 别的 曾是 排除 从 这 场景 的 他的 邪恶 .

而其他人则被排除在他的罪恶行径之外。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] " [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] , " [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['entəd] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɒrənt] ,
His house was " his castle , " not to be entered even by a warrant ,
他的 房子 曾是 " 他的 城堡 , " 不是 到 是 进入 甚至 经过 一个 保证 ,

他的房子是他的"城堡"，即使有搜查令也不准入。

[seɪv] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ə; eɪ] [wɒtʃ] . [θriː] .
save if he had stolen a watch . 3 .
节省 如果 他 有 被盗 一个 手表 . 3 .

除非他偷的是手表。3.

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [fækts] [wɜː(r); wə(r)] [gɒt] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] ['teɪkən] ,
Even when the facts were got at , and legal proceedings taken ,
甚至 什么时候 这 事实 是 得到 在 , 和 合法的 诉讼程序 已采取 ,

即使事实真相大白，并采取了法律行动，

['evri] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sʌfərə(r)] [ɒn] [huːz] [bɪ'hɑːf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] .
every injustice was done to the little sufferer on whose behalf they were taken .
每一个 不公正 曾是 完毕 到 这 小的 患者 在 谁 代表 他们 是 已采取 .

所有不公都降临在那个被带走的小受害者身上，而他们却是为了保护他而牺牲的。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ɪts] [-] ['kʌstədi] .
It could never be removed from its torturer's custody .
它 可以 绝不 是 已移除 从 它是 施虐者的 保管 .

它永远无法从施虐者的控制下脱离出来。

['iːv(ə)n] [wen] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪəl] ,
Even when after the hearing of the case , it was committed for trial ,
甚至 什么时候 后 这 听力 的 这 案件 , 它 曾是 坚定的 为了 审判 ,

即使在案件听证会后，案件被移交审判，

[stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd] ['pɒsəbli] [ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn]
still for a period possibly of three months the child had to be left in
仍然 为了 一个 时期 可能 的 三 几个月 这 孩子 有 到 是 左边 在
[ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [tuː; tə]['pæmpə(r)] ,
the custody of the culprit to pamper ,
这 保管 的 这 罪魁祸首 到 宠爱 ，

尽管如此，孩子可能还要被留在罪犯身边长达三个月的时间里接受他的溺爱。

[tuː; tə][kəʊks] ,
to coax ,
到 哄 ，

哄骗，

[tuː; tə] [wɔːn] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn]
to warn and threaten into the denial of everything on which a conviction
到 警告 和 威胁 进入 这 拒绝 的 一切 在 哪个 一个 定罪
[kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .
could be obtained .
可以 是 获得 .

通过警告和威胁，迫使对方否认所有可能导致定罪的证据。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] , ['ʌndə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
Is it wonderful that , under these conditions of the law ,
是 它 精彩的 那 ， 在下面 这些 状况 的 这 法律 ，

在这样的法律条件下，这难道不是一件令人欣喜的事吗?

[wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [bruːts] [tə'wɔːdz] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'pʌniʃəbl] [bruːts] ,
one - half of the brutes towards English children were unpunishable brutes ,
一 - 一半 的 这 野蛮人 向 英语 孩子们 是 不受惩罚的 野蛮人 ，
[ænd; ənd] ['præktɪst] [ðeə(r)] ['dæmnəbl] [diːdz] [ɪn] ['seɪfti] ?
and practised their damnable deeds in safety ?
和 已实践 他们的 该死的 契约 在 安全 ?

对英国儿童施暴的暴徒中，有一半是逍遥法外的暴徒，他们肆无忌惮地实施着这些可恶的罪行?

['hæpɪli] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪz] [tʃeɪndʒd] . [fɔːr] .
Happily , every one of these conditions is changed . 4 .
快乐地 ， 每一个 一 的 这些 状况 是 已更改 . 4 .

令人欣慰的是，这些条件全部改变了。4.

[wʌn] ['præktɪs] [ɒv; əv] [kɔːts] — [æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][wʌn] — [ai][mʌst; məst]['menʃ(ə)n][ɪn]
One practice of Courts — an almost universal one — I must mention in
一 实践 的 法院 — 一个 几乎 普遍的 一 — 我 必须 提到 在
['pɑːsɪŋ] , [æz; əz][məʊst][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] — [vɪz] . ,
passing , as most unjust to a child — viz . ,
通过 ， 作为 最多 不公正 到 一个 孩子 — 即 . ，

我必须顺便提一下法院的一种做法——几乎是普遍存在的——因为这种做法对儿童极其不公正，即:

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] ['testɪməni] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
the custom of accepting testimony against it without any confirmation ; and
这 风俗 的 接受 见证 反对 它 没有 任何 确认 ； 和
[ðæt] , [tuː] ,
that , too ,
那 ， 也 ，

未经任何核实就接受不利于它的证词的习俗；而且，也

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [ɪl] - ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
from the person who has ill - treated it .
从 这 人 WHO 有 患病的 - 治疗 它 .

来自虐待它的人。

[men] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['kruːəl][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ['iːzəli] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)]['kruːəlti][ə; eɪ] ['dæmɪdʒɪŋ] [fɔːls] ['wɪtnəs] ,
Men who are cruel to a child easily add to their cruelty a damaging false witness ,
男人 WHO 是 残忍的 到 一个 孩子 容易地 添加 到 他们的 残酷 一个 损害 错误的 证人 ，

虐待儿童的男人很容易再加上作伪证，从而加重其残忍行径。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['əʊnli] [ə'genst] [ə; eɪ][tʃaɪld] , ['nəʊbədi]['evə(r)] ['prɔsikjuːt] .
which , being only against a child , nobody ever prosecutes .
哪个 ， 存在 仅有的 反对 一个 孩子 ， 无人 曾经 起诉 .

由于受害者是儿童，所以没有人会提起诉讼。

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪz] , [ðə; ði] ['sentəns] [ɪz]['ɒf(ə)n] [əd'mɪtɪdli] [rɪ'djuːst] .
In consideration of lies , the sentence is often admittedly reduced .
在 考虑 的 谎言 ， 这 句子 是 经常 诚然 减少 .

考虑到说谎的情况，刑期通常会减轻。

['ɑːftə(r)] - [rɒŋd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [spent] [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] ,
After 400 - wronged children have spent two , three , four ,
后 - 冤枉 孩子们 有 花费 二 ， 三 ， 四 ，

400名受害儿童度过了两、三、四天后，

[ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] [ɪn]['aʊə(r)] [sə'saɪɪtiz] ['ʃeltə(r)] [waɪlst] [ðeə(r)] [mə'laɪnə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] ,
and six months in our Society's Shelter whilst their maligners were in prison ,
和 六 几个月 在 我们的 社会的 庇护所 而 他们的 恶毒者 是 在 监狱 ，

在诽谤者入狱期间，他们在我们协会的庇护所住了六个月。

['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['tʃɑːdʒɪz] ['pliːdɪd] [ɪn][ɪk'skjuːs] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ɪn] [ɪks'tenjʊ'eɪʃən][ɒv; əv]['autreidʒ] ,
speaking generally , I may say that charges pleaded in excuse , and accepted in extenuation of outrages ,
请讲 一般来说 ， 我 可能 说 那 收费 恳求 在 原谅 ， 和 公认 在 减轻 的 暴行 ，

总的来说，我可以说，这些指控是为了辩解而提出的，是为了减轻暴行的罪责而接受的。

[hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][mɪə(r)] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] ['kaʊədli] ['mælɪs] .
have proved to be mere inventions of cowardly malice .
有 已证实 到 是 仅仅 发明 的 胆小 恶意 .

事实证明，这不过是懦夫恶意捏造的谎言。

[wen] [ðə; ði] [greɪv] , ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [lʊks] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
When the grave , frightened little looks with which they came had passed away ,
什么时候 这 严重 ， 害怕 小的 看起来 和 哪个 他们 来了 有 通过了 离开 ，

当他们来时脸上那种严肃、恐惧的神情消失后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['sʌni] ['tʃaɪldhʊd] .
they were full of the ways of sunny childhood .
他们 是 满的 的 这 方式 的 阳光明媚 童年 .

它们充满了阳光童年的气息。

[mɔː(r)] ['plez(ə)nt] ['dəʊsaɪl] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] [mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [twaɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ,
More pleasant docile children , or children more ready to twine their arms around your neck ,
更多的 令人愉快的 温顺 孩子们 ， 或者 孩子们 更多的 准备好 到 缠绕 他们的 武器 大约 你的 脖子 ，

更温顺乖巧的孩子，或者更愿意搂着你脖子的孩子。

[juː; jʊ] ['seldəm] [faɪnd] , [ðæn; ðən] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] ['laɪəz] ,
you seldom find , than have been some little people who had been called liars ,
你 很少 寻找 , 比 有 到过 一些 小的 人们 WHO 有 到过 称为 说谎者 ,

你很少能找到比一些被称作骗子的小人物更多的例子，

[θiːvz] , ['vɪksn] (['iːv(ə)n] ['ɪnfənts] [ɪn] [ɑːmz] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] ['vɪksn]) ,
thieves , vixens (even infants in arms have been called vixens) ,
窃贼 , 狐狸精 (甚至 婴儿 在 武器 有 到过 称为 狐狸精) ,

小偷，狐狸精（甚至怀里的婴儿也被称为狐狸精），

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] — [baɪ] ['sævɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['mædʒɪsˌtret] [æz; əz] [pliːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mɜːsi] .
and the like — by savages before magistrates as pleas for their mercy .
和 这 喜欢 — 经过 野蛮人 前 地方法官 作为 请 为了 他们的 怜悯 .

诸如此类——野蛮人在法官面前恳求宽恕。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [biːn] [sent] ,
And from every quarter to which children have been sent ,
和 从 每一个 四分之一 到 哪个 孩子们 有 到过 发送 ,

以及所有被送往各地的孩子们，

[ðə; ði] [seɪm] ['testɪməni] ['kʌmz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'truːθfəlnɛs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ðeə(r)] ['peərənts] [meɪd] [ɪn] [kɔːt] ,
the same testimony comes as to the untruthfulness of the charges their parents made in Court ,
这 相同的 见证 来 作为 到 这 不诚实 的 这 收费 他们的 父母 制成 在 法庭 ,

同样的证词也证实了他们父母在法庭上提出的指控不实。

[ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
against the children and for themselves .
反对 这 孩子们 和 为了 他们自己 .

他们为了自己，而与孩子们作对。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,
There are many other things yet to be changed ,
那里 是 许多 其他 事物 然而 到 是 已更改 ,

还有许多其他事情需要改变，

[bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
both in the laws and in the customs of this country ,
两个都 在 这 法律 和 在 这 海关 的 这 国家 ,

无论是在这个国家的法律还是习俗中，

[bɪ'fɔː(r)] [tʃaɪld] [laɪf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] . [wʌn] .
before child life in it will be what it ought to be . 1 .
前 孩子 生活 在 它 将要 是 什么 它 应该 到 是 . 1 .

之后，孩子的生活才会变得像它应该的那样美好。1.

[ðə; ði] [ʃɒps] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ə'baʊnd] [wɪð] ['pɔɪznz] ['speʃəli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
The shops of England abound with poisons specially prepared for children .
这 商店 的 英格兰 盛产 和 毒药 特别 准备 为了 孩子们 .

英国的商店里充斥着专门为儿童配制的毒药。

" ['sɪrəps] " [ænd; ənd] " [fuːdz] " [æz; əz][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['beɪbiz] ['stʌmək] , [ænd; ənd]
" Syrups " and " foods " as unsuitable for a baby's stomach , and
" 糖浆 " 和 " 食物 " 作为 不合适 为了 一个 婴儿的 胃 , 和
[æz; əz]['feɪt(ə)l] ,
as fatal ,
作为 致命的 ,

糖浆和"食物"被认为不适合婴儿的胃，甚至会致命。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪts] [breɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə][ɪts] [θrəʊt] ,
as a bullet would be to its brain or a knife to its throat ,
作为 一个 子弹 会 是 到 它是 脑 或者 一个 刀 到 它是 喉 ,

就像子弹射入它的大脑或刀割它的喉咙一样。

[ɑː(r); ə(r)][səʊld][tuː; tə][ɔːl] ['kʌmə(r)] .
are sold to all comers .
是 卖 到 全部 来者 .

出售给所有顾客。

[ɪn][sʌm; səm] ['sɪtɪz] ,
In some cities ,
在 一些 城市 ,

在一些城市，

['kɒrənə(r)][ænd; ənd]['medɪk(ə)l][men][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [dɪ'naʊnst] [θɪŋz] [ɪn] ['kɒmən]
coroners and medical men have a hundred times denounced things in common
验尸官 和 医疗的 男人 有 一个 百 时代 谴责 事物 在 常见的
[juːz][æz; əz]['pɔɪz(ə)n][tuː; tə] ['beɪbiz] ;
use as poison to babies ;
使用 作为 毒 到 婴儿 ;

验尸官和医生曾无数次谴责一些常用物品对婴儿有毒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hæz; həz] ['kærid] [ðeə(r)] [di,nʌnsi'eiʃən] ['ɪntuː] ['evri] [striːt]
and the Press a hundred times has carried their denunciations into every street
和 这 按 一个 百 时代 有 携带 他们的 谴责 进入 每一个 街道
,
,
,

媒体已经无数次将他们的谴责传播到大街小巷。

[wɪð] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðeə(r)][juːz] .
with absolutely no effect on the extent of their use .
和 绝对地 不 影响 在 这 程度 的 他们的 使用 .

对它们的使用范围完全没有影响。

[bɔɪld] [bred] , [kɔːn] - ['flaʊə(r)] , ['seɪgəʊ] , " [tɒps] [ænd; ənd] ['bɒtəms] , " [ðiːz] [suːn] [meɪk] [ə; eɪ]
Boiled bread , corn - flour , sago , " tops and bottoms , " these soon make a
煮沸 面包 , 玉米 - 面粉 , 西米 , " 最高额 和 底部 , " 这些 很快 制作 一个
[strɒŋ] ,
strong ,
强的 ,

煮面包、玉米粉、西米、"面包皮和面包底"，这些很快就能做成一份浓郁的……

[wiːk] - [əʊld]['beɪbi][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] .
week - old baby a sight to see .
星期 - 老的 婴儿 一个 视线 到 看 .

刚出生一周的婴儿真是令人惊叹。

[ˌtuː'tuː] . [stɪl] ['fɜːðə(r)] .
2 . Still further .
2 . 仍然 更远 .

2. 更进一步。

[weə(r)] [ɪn'hjuːmən]['peərənts][baɪ] [sʌtʃ] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['eɪdʒənts][hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
Where inhuman parents by such death - dealing agents have done their work ,
在哪里 不人道 父母 经过 这样的 死亡 - 处理 代理人 有 完毕 他们的 工作 ,

如果那些被如此残暴的凶手杀害的非人父母已经完成了他们的使命，

['kɔːrənərz] [dʒ'ɔːɹɪz][dʒɔɪn][hændz] [ə'genst] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfənts] - [fuːd] [ænd; ənd] ['sɪrəp] [ʃɒps]
coroner's juries join hands against the child with the infants ' food and syrup shops
验尸官 陪审团 加入 双手 反对 这 孩子 和 这 婴儿 - 食物 和 糖浆 商店

,
,
,

验尸陪审团与婴儿食品和糖浆商店联手指控这名儿童，

[ænd; ənd] [meɪk] ['feɪt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə][ɪn'flɪkt] .
and make fatal suffering quite safe to inflict .
和 制作 致命的 痛苦 相当 安全的 到 造成 .

并使造成致命痛苦变得非常安全。

['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜːsənz] [huː] [kə'mɪt] ['ɪnfənt] ['slɔːtə(r)] [huːm] [ðiːz] [traɪ'bjuːnəlz][send][tuː; tə]
Almost the only persons who commit infant slaughter whom these tribunals send to
几乎 这 仅有的 人 WHO 犯罪 婴儿 屠宰 谁 这些 法庭 发送 到
['traɪəl][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɪn][ðeə(r)]['tendə(r)] ['məːsi] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː]['heɪstɪli][ænd; ənd] ['ʃɑːpli] .
trial are those who in their tender mercies commit it hastily and sharply .
审判 是 那些 WHO 在 他们的 投标 怜悯 犯罪 它 草草 和 尖锐地 .

这些法庭几乎只将那些因怜悯之心而仓促、草率地犯下杀害婴儿罪行的人送上法庭审判。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [drɔːn] [wiːks] [ɒv; əv]['ægəni][ɪn] ['daɪɪŋ] , [ɪn'flɪktɪd] [baɪ] [ʃæm] [fuːdz] ,
For long drawn weeks of agony in dying , inflicted by sham foods ,
为了 长的 绘制 周 的 痛苦 在 垂死 , 造成的 经过 假 食物 ,

因食用劣质食物而遭受长达数周的临终痛苦，

[ðeə(r)] ['kʌstəm] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði]['kɒrənə(r)][tuː; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ] ['senʃə(r)] .
their custom is to request the coroner to pronounce a censure .
他们的 风俗 是 到 要求 这 验尸官 到 发音 一个 谴责 .

他们的惯例是请求验尸官做出谴责。

[ðə; ði]['kɒrənə(r)] [ðen] [kən'grætʃəleɪts] [ðə; ði]['peərənts][ɒn][ðə; ði] " ['mɜːrsɪfəlnɪs] " [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] .
The coroner then congratulates the parents on the " mercifulness " of the jury .
这 验尸官 然后 恭喜 这 父母 在 这 " 仁慈 " 的 这 陪审团 .

验尸官随后对父母表示祝贺，感谢陪审团的"仁慈"。

[səʊ][ðə; ði][grænd] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , ['iːv(ə)n] , [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [ə'genst] [rɒŋd]
So the grand prerogative of mercy , even , is made to serve against wronged
所以 这 盛大 特权 的 怜悯 , 甚至 , 是 制成 到 服务 反对 冤枉
['tʃɪldrən] . [θriː] .
children . 3 .
孩子们 . 3 .

因此，就连宽恕这一至高无上的特权，也被用来对付受冤屈的儿童。3.

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [ɪts][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [pɑːt] [nɒt] [æt; ət] ['inkwest] [ə'ləʊn] .
But it plays its hypocritical part not at inquests alone .
但 它 演出 它是 虚伪 部分 不是 在 死因调查 独自的 .

但它虚伪的一面不仅体现在死因调查中。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][dɪs'kləʊʒə(r)][æz; əz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [truː]
After a disclosure as to conduct to a child which would have made true
后 一个 披露 作为 到 执行 到 一个 孩子 哪个 会 有 制成 真的
[men] [ɪn'dɪgnənt] ,
men indignant ,
男人 愤怒 ,

在披露了对儿童的不当行为后，这种行为足以令真正的男子汉感到愤慨，

[tuː] ['meni] ['mædʒɪsˌtret] ['maɪldli] [seɪ] , “ [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] [vjuː] ,
too many magistrates mildly say , “ We have taken a merciful view ,
也 许多 地方法官 轻微地 说 , “ 我们 有 已采取 一个 仁慈 看法 ,

太多地方法官轻描淡写地说：“我们已经采取了宽容的态度，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ] [ɒf] [ðɪs] [taɪm] . ”
and shall let you off this time . ”
和 将 让 你 离开 这 时间 . ”

这次就放过你吧。

“ ['mɜːsi] , ” [ɪz] [ðɪs] !
“ Mercy , ” is this !
“ 怜悯 , ” 是 这 !

这就是“怜悯”！

['mɜːsi] !
Mercy !
怜悯 !

怜悯！

[tuː; tə] [huːm] ?
to whom ?
到 谁 ?

对谁？

[tuː; tə][ðə; ði][mænz] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] ?
To the man's suffering child ?
到 这 男人的 痛苦 孩子 ?

对那个男人受苦的孩子来说？

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld][ɒv; əv]['ʌðə(r)][laɪk] - ['maɪndɪd][men][ɪn][ðə; ði][ləʊ'kæləti] ?
To the suffering child of other like - minded men in the locality ?
到 这 痛苦 孩子 的 其他 喜欢 - 有思想 男人 在 这 地点 ?

对于当地其他志同道合者的受苦孩子？

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [huː] [kj'ɔːz] [ə; eɪ] [bruːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bruː'tæləti] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l]
The magistrate who cures a brute of his brutality , that is the merciful
这 地方法官 WHO 治愈 一个 蛮力 的 他的 残酷 , 那 是 这 仁慈
['mædʒɪstreɪt] — ['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,
magistrate — merciful to the culprit ,
地方法官 — 仁慈 到 这 罪魁祸首 ,

能够治愈恶人残暴行径的法官，就是仁慈的法官——对罪犯宽容大度。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] !
to the country , and to the child !
到 这 国家 , 和 到 这 孩子 !

对国家，对孩子！

['pɑːləmənt] [hæz; həz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] ['sæŋkʃnd] , [ə; eɪ] [njuː] [lɔː] ,
Parliament has passed , and the Queen has sanctioned , a new law ,
议会 有 通过了 , 和 这 女王 有 已制裁 , 一个 新的 法律 ,

议会通过了一项新法律，女王也已批准该法律。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [wel] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['tʃɑːtə(r)] .
which has well been called the Children's Charter .
哪个 有 出色地 到过 称为 这 孩子们的 宪章 .

它被恰如其分地称为《儿童宪章》。

[jet] [ə; eɪ] ['kæntɪŋ] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bentʃ] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['eɪprən]
Yet a canting woman before the bench , with the corner of her white apron
然而 一个 倾斜 女士 前 这 长椅 , 和 这 角落 的 她 白色的 围裙
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ,
and a tear ,
和 一个 撕 ,

然而，法官席前一位举止怪异的女子，白色围裙的一角挂着泪痕，

[kæn; kən] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] .
can wipe it all out .
能 擦拭 它 全部 出去 .

可以将其全部抹去。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kænt] [ɒn] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [mænz] [lɪps] — “ [nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] ” — [wɪl] [meɪk]
Even a little cant on an idle man's lips — “ no work to do ” — will make
甚至 一个 小的 不能 在 一个 闲置的 男人的 嘴唇 — “ 不 工作 到 做 ” — 将要 制作
[sʌm; səm] [dʒeɪ] . [piː] . - [es] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə] [bəʊθ] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd] [kraʊn] .
some J . P . ' s disloyal to both Parliament and Crown .
一些 J . P . - s 不忠 到 两个都 议会 和 王冠 .

即使一个游手好闲的人嘴里说出一句轻佻的话——“无事可做”——也会让一些太平绅士对议会和王室都失去忠诚。

[ɪf] [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] ,
If I happen to be speaking to a magistrate ,
如果 我 发生 到 是 请讲 到 一个 地方法官 ,

如果我碰巧在和一位法官说话，

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [ʃəʊ] “ ['mɜːsi] ” [tuː; tə] [æn; ən] [ə'fendə(r)] [seɪv] [weə(r)] [hiː; hi]
let me say that no man can show “ mercy ” to an offender save where he
让 我 说 那 不 男人 能 展示 “ 怜悯 ” 到 一个 罪犯 节省 在哪里 他
[ɪz] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ə'fendɪd] .
is himself the person offended .
是 他自己 这 人 被冒犯了 .

我想说的是，除非他自己是受害者，否则没有人能对冒犯者表现出“仁慈”。

[ðæt] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [ʃʊd; ʃəd] [fə'gɪv] [ə; eɪ] ['peərənt] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪbiz] [bæk] [bliːd] [ɪz]
That a magistrate should forgive a parent for making a baby's back bleed is
那 一个 地方法官 应该 原谅 一个 父母 为了 制作 一个 婴儿的 后退 流血 是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

法官不可能原谅父母弄伤婴儿背部导致其流血的行为。

[hiː; hi] [meɪ] [læk] ['dʒʌstɪs] [tə'wɔːdz] [hɪm] ; [hiː; hi] [meɪ] [duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] ['slɑːndə(r)] [ðə; ði] “
He may lack justice towards him ; he may do that , and then slander the “
他 可能 缺少 正义 向 他 ; 他 可能 做 那 , 和 然后 诽谤 这 “
[twaɪs] ['blesɪd; blest] ” [neɪm] ,
twice blessed ” name ,
两次 蒙福 ” 姓名 ,

他可能对他不公；他可能那样做，然后诋毁“受祝福的”名声。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['mɜːsi] .
by calling it Mercy .
经过 呼叫 它 怜悯 .

称之为怜悯。

[bʌt; bət] ['mɜːsi] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][tuː; tə] [huːm] [æn; ən] [ə'piːl] [ɪz] [meɪd] [ɒn]
But mercy is impossible to a magistrate to whom an appeal is made on
但 怜悯 是 不可能的 到 一个 地方法官 到 谁 一个 上诉 是 制成 在
[bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] ,
behalf of a suffering child ,
代表 的 一个 痛苦 孩子 ,

但是，对于受苦儿童的申诉法官来说，仁慈是不可能的。

[seɪv] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] . [fɔːr] .
save as he is the indignant champion of the child . 4 .
节省 作为 他 是 这 愤怒 冠军 的 这 孩子 . 4 .

除了他是义愤填膺的儿童权益捍卫者之外。4.

['medɪk(ə)l][men] , [tuː] , [bʌt; bət] [wɪð] [fɑː(r)][mɔː(r)] [kɔːz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] , [hæv; həv] [meɪd]
Medical men , too , but with far more cause than all the rest , have made
医疗的 男人 , 也 , 但 和 远的 更多的 原因 比 全部 这 休息 , 有 制成
[tʃaɪld] ['slɔːtə(r)] [seɪf] .
child slaughter safe .
孩子 屠宰 安全的 .

医务人员也让屠杀儿童变得安全，但他们的理由比其他所有人都要充分得多。

[dis'pensəri] [gɪv] [deθ] [sə'tifikeits] , ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [seɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Dispensaries give death certificates , knowing nothing of the case save from the
药房 给 死亡 证书 , 会心 没有什么 的 这 案件 节省 从 这
['pɒsəb(ə)l] ['krɪmɪnlz] [əʊn] [maʊθ] .
possible criminal's own mouth .
可能的 罪犯的 自己的 嘴 .

药房出具死亡证明，对案情一无所知，除了可能的罪犯亲口所说。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)]['kɒrənə(r)] , [ðeɪ] ['sɜːtɪfaɪ][ðə; ði]['faɪn(ə)l][nɒt][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz]
And before coroners , they certify the final not the real cause of the child's
和 前 验尸官 , 他们 证明 这 最终的 不是 这 真实的 原因 的 这 孩子的
[nɒt] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] . [faɪv] .
not being alive . 5 .
不是 存在 活 . 5 .

而验尸官们则证明，最终的死因并非孩子死亡的真正原因。5.

['iːv(ə)n] ['tʃærəti] ([səʊ] [kɔːld]) [hæz; həz] [lent] [ɪts] ['pætrənɪdʒ] [ə'genst] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
Even charity (so called) has lent its patronage against little children .
甚至 慈善机构 (所以 称为) 有 借出的它是 赞助 反对 小的 孩子们 .

就连所谓的慈善机构也对幼童施加了迫害。

[ɪn][nəʊ] ['kʌntri] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] [duː; də] ['tʃɪldrən] [səʊ] [də'rektli] [ə'piːl] [tuː; tə]['hjuːmən] [,sensi'biliti]
In no country as in England do children so directly appeal to human sensibilities
在 不 国家 作为 在 英格兰 做 孩子们 所以 直接地 上诉 到 人类 感性
;
;
;

在英国，儿童如此直接地诉诸人类的情感，这在其他任何国家都无法比拟；

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)]['pɪtɪf(ə)l] ['tʃærəti] [səʊ] ['redɪli] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and in no other country are pitiful charities so readily shown to them .
和 在 不 其他 国家 是 可怜 慈善机构 所以 容易 所示 到 他们 .

在其他任何国家，都不会如此轻易地向他们展示可怜的慈善捐助。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'baʊt] ,
And so it comes about ,
和 所以 它 来 关于 ,

于是事情就这么发生了。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] ['juːzɪŋ]['pjuːni][ænd; ənd] [ɪl] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][geɪn]
that for persons using puny and ill children for the purposes of gain
那 为了 人 使用 弱小 和 患病的 孩子们 为了 这 目的 的 获得
[ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
in the streets ,
在 这 街道 ,

对于那些利用体弱多病儿童在街头牟利的人，

['ɪŋglənd] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['skændələs] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
England is perhaps the most scandalous country in the world .
英格兰 是 也许 这 最多 丑闻 国家 在 这 世界 .

英国或许是世界上最丑闻缠身的国家。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [bæd] [kɒf] , [tuː] [sɔː(r)] [aɪz] , [ɔː(r)][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] [θruː] ['weɪstɪŋ] [dɪ'ziːz] ,
A child's bad cough , two sore eyes , or emaciation through wasting disease ,
一个 孩子的 坏的 咳嗽 , 二 疮 眼睛 , 或者 消瘦 通过 浪费 疾病 ,

孩子的剧烈咳嗽、双眼疼痛或因消耗性疾病而极度消瘦，

[ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['əʊnə(r)] .
is a living to its owner .
是 一个 活的 到 它是 所有者 .

是主人赖以生存的手段。

[tuː; tə] [muːv] ['tʃærəti] , ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][træmp][ænd; ənd][stænd][ə'baʊt][ɒn][kəʊld] [stəʊn]
To move charity , children are made to tramp and stand about on cold stone
到 移动 慈善机构 , 孩子们 是 制成 到 流浪汉 和 站立 关于 在 寒冷的 石头
['peɪvmənts] ,
pavements ,
人行道 ,

为了推动慈善活动，孩子们被迫在冰冷的石板路上跋涉和站立。

['wɪəri] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
weary and hungry , all day long .
厌倦 和 饥饿的 , 全部 天 长的 .

一整天都又累又饿。

['peərənts] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [flɒgd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [weɪz] [wɪð] ['tʃɪldrən] , [ɑː(r); ə(r)] ,
Parents , who ought to be flogged for such ways with children , are ,
父母 , WHO 应该 到 是 鞭打 为了 这样的 方式 和 孩子们 , 是 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
because of them ,
因为 的 他们 ,

那些理应因这种对待孩子的方式而受到鞭笞的父母，正因为如此，

[kept] [ɪn] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] .
kept in comfort and idleness .
保留 在 舒适 和 懒惰 .

过着舒适闲适的生活。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][kjʊə(r)][ðeə(r)][tʃaɪld][ɒv; əv][ɪts] ['eɪlmənts] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [nɜːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
For them to cure their child of its ailments , even to nurse it ,
为了 他们 到 治愈 他们的 孩子 的 它是 疾病 , 甚至 到 护士 它 ,

为了治好孩子的疾病，甚至为了照顾孩子，

[ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['riːznəbl] [fuːd] [ænd; ənd] [rest] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [luːz] [bred] [ænd; ənd]
or to give it reasonable food and rest , would be to lose bread and
或者 到 给 它 合理的 食物 和 休息 ， 会 是 到 失去 面包 和
[tʃiːz] ,
cheese ,
奶酪 ，

或者说，如果要给它提供充足的食物和休息，那就意味着要失去面包和奶酪。

[ænd; ənd][paɪp][ænd; ənd][bɪə(r)] ; [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] .
and pipe and beer ; a sacrifice they do not think of making .
和 管道 和 啤酒 ； 一个 牺牲 他们 做 不是 思考 的 制作 .

还有烟斗和啤酒；这是他们想都不敢想的牺牲。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] " ['lʌvli] ['tʃærəti] " [gɪvz] [ɪts]
And why should they think of making it , while " lovely charity " gives its
和 为什么 应该 他们 思考 的 制作 它 ， 尽管 " 迷人的 慈善机构 " 给予 它是
['pætrənɪdʒ] !
patronage !
赞助 ！

既然有"可爱的慈善机构"提供赞助，他们又何必考虑自己制作呢！

[teɪk] [wʌn] ['ɪləstrətɪv] [keɪs] : — [ə; eɪ]['beɪbi][naɪn] [mʌnθs] [əʊld] , ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n] ,
Take one illustrative case : — A baby nine months old , dying of starvation ,
拿 一 举例说明 案件 ： — 一个 婴儿 九 几个月 老的 ， 垂死 的 饥饿 ，

举个例子：——一个九个月大的婴儿，濒临饿死，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzɪŋ]
was the other day taken from the arms of a woman who was exposing
曾是 这 其他 天 已采取 从 这 武器 的 一个 女士 WHO 曾是 暴露
[ɪts] ['gɑːstli] [feɪs] [ænd; ənd] [θɪn] [lɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ][ɪn]
its ghastly face and thin limbs to the passers - by in
它是 阴森 脸 和 薄的 四肢 到 这 过路人 - 经过 在

前几天，有人从一名女子怀里把它抱了出来，当时那名女子正把它可怕的脸和瘦弱的四肢暴露在路人面前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['waɪttʃæpəl] , ['pliːdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz]
Whitechapel , pleading that she was a widow , and her child was
白教堂 ， 恳求 那 她 曾是 一个 寡妇 ， 和 她 孩子 曾是
['stɑːvɪŋ] .
starving .
饥饿 .

白教堂，她恳求说自己是寡妇，她的孩子快要饿死了。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] [lɔː] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
Under the new law , the child was taken from her .
在下面 这 新的 法律 ， 这 孩子 曾是 已采取 从 她 .

根据新法律，孩子被从她身边带走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
It was found not to be her child .
它 曾是 成立 不是 到 是 她 孩子 .

经查明，孩子并非她所生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,
She had the loan of it , and night after night , till eleven o'clock ,
她 有 这 贷款 的 它 ， 和 夜晚 后 夜晚 ， 直到 十一 点钟 ，

她借了那本书，夜复一夜，直到晚上十一点。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['beɪbiz] ['ʃɪvəz] ,
she moved the compassion of the passers - by , and out of baby's shivers ,
她 已搬 这 同情 的 这 过路人 - 经过 , 和 出去 的 婴儿的 颤抖 ,
['daɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] .
dying , she made her living .
垂死 , 她 制成 她 活的 .

她感动了路人的怜悯之心，靠着婴儿临终前的颤抖谋生。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [blaɪnd][ænd; ənd]['leɪzi] “ ['tʃærəti] ” ['pætrənaɪz] [ə; eɪ] [rɒŋ] - ['duːə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld]
She knew how blind and lazy “ charity ” patronises a wrong - doer to a child
她 知道 如何 瞎的 和 懒惰的 “ 慈善机构 ” 赞助 一个 错误的 - 实干家 到 一个 孩子
.
.
.

她知道，盲目而懒惰的“慈善”是如何将作恶者对孩子进行居高临下的对待。

[ðə; ði] [w'ɪkɛdəst] , [ˌaɪ 'tiː] ['pætrənaɪz] [ðə; ði][məʊst] .
The wickedest , it patronises the most .
这 最邪恶的 , 它 赞助 这 最多 .

最邪恶的人，反而最受人尊敬。

['tʃærəti] [hæz; həz] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [biːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] .
Charity has still further been against the suffering child .
慈善 有 仍然 更远 到过 反对 这 痛苦 孩子 .

慈善事业甚至进一步损害了受苦儿童的利益。

[baɪ][ɪts] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪl] - [juːst] [ænd; ənd] ['destɪtjuːt] ,
By its institutions for the ill - used and destitute ,
经过 它是 机构 为了 这 患病的 - 用过的 和 贫困 ,

通过其为受虐待者和贫困者设立的机构，

[ɪn][nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪl] - ['juːsɪdʒ][ænd; ənd]
in not a few cases it has been an inducement to their ill - usage and
在 不是 一个 很少 案例 它 有 到过 一个 诱导 到 他们的 患病的 - 用法 和
[ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] .
destitution .
赤贫 .

在不少情况下，这反而诱使他们遭受虐待和陷入贫困。

[waɪlst] [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [pɔː(r); pʊə(r)] [meɪ] [duː; də][æz; əz][best] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔː(r); fə(r)]
Whilst the kind and honest poor may do as best they can for
而 这 种类 和 诚实的 贫穷的 可能 做 作为 最好的 他们 能 为了
[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
their children ,
他们的 孩子们 ,

虽然善良诚实的穷人会尽其所能地为他们的孩子做到最好，

[ðə; ði] ['vɪʃəs] [hæv; həv][hæd; həd] [ðeəz] [meɪn'teɪnd] , [tɔːt] [treɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm]
the vicious have had theirs maintained , taught trades , and the drum
这 恶毒 有 有 他们的 维持 , 教授 交易 , 和 这 鼓
[ænd; ənd] [faɪf] ;
and fife ;
和 法夫郡 ;

恶人得以维持生计，学习各种技艺，以及演奏鼓笛；

[ænd; ənd] ['feəli] ['stɑːtɪd] [ɪn][laɪf] .
and fairly started in life .
和 相当 开始 在 生活 .

他的人生开端相当不错。

[ðə; ði] ['saʊndɪst] ['tʃærəti] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [prə'vaɪdz] [fuːd] [ænd; ənd] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['destɪtjuːt] ,

The soundest charity is not that which provides food and homes for the destitute ,

这 最响亮的 慈善机构 是 不是 那 哪个 提供 食物 和 房屋 为了 这 贫困 ,

最合理的慈善行为并非是为穷人提供食物和住所，

[bʌt; bət] ['tredˌmɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [ðem; ðəm] ['destɪtjuːt] .

but treadmills for those who make them destitute .

但 跑步机 为了 那些 WHO 制作 他们 贫困 .

但跑步机却是给那些让他们一贫如洗的人准备的。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

Not that the one ought not to be done ,

不是 那 这 一 应该 不是 到 是 完毕 ,

并非说这件事不应该做，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ʌn'dʌn] . [sɪks] .

but that the other ought not to be left undone . 6 .

但 那 这 其他 应该 不是 到 是 左边 未完成 . 6 .

但另一件事也不应被忽略。6.

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [hæz; həz] [biːn] ['pliːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

Even the Gospel has been pleaded as a reason for letting the savage have his way with his child .

甚至 这 福音 有 到过 恳求 作为 一个 原因 为了 出租 这 野蛮的 有 他的 方式 和 他的 孩子 .

甚至有人以福音为由，放任野蛮人凌辱自己的孩子。

“ [get] [men] [kən'vɜːtɪd] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [hɑːts] [baɪ] [lɔːz] , ” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] .

“ Get men converted ; you cannot change hearts by laws , ” it is said .

“ 得到 男人 转换 ; 你 不能 改变 心 经过 法律 , ” 它 是 说 .

有人说：“要让人们皈依基督教；你不能用法律改变人心。”

[ðɪs] [ɪz] ['həʊlli] [truː] .

This is wholly true .

这 是 完全 真的 .

这完全属实。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɑːts] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kən'dʌkt] ;

But what is needed is not to change hearts , but to change conduct ;

但 什么 是 需要 是 不是 到 改变 心 , 但 到 改变 执行 ;

但我们需要的不是改变人心，而是改变行为；

[tuː; tə] [meɪk] [men] [kiːp] [bləʊz] [ænd; ənd] [buːts] [ɒf] ['beɪbiz] - [lɪmz] ,

to make men keep blows and boots off babies ' limbs ,

到 制作 男人 保持 打击 和 靴子 离开 婴儿 - 四肢 ,

让男人不要用拳头或靴子踢婴儿的四肢，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [bred] ['ɪntuː] ['sædli] ['empti] ['lɪt(ə)l] ['stʌməks] .

and to put bread into sadly empty little stomachs .

和 到 放 面包 进入 令人遗憾的是 空的 小的 胃 .

把面包喂进可怜的、空空如也的小肚子里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [friː] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tredmɪl] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [duː; də] [mɔː(r)] , [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] ;

And a free use of the treadmill , though it cannot do more , can do that ;

和 一个 自由的 使用 的 这 跑步机 , 尽管 它 不能 做 更多的 , 能 做 那 ;

免费使用跑步机虽然不能做到更多，但却可以做到这一点；

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈglɔːriəsli] .
and does it gloriously .
和 做 它 辉煌地 .

而且做得非常出色。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [feɪlz] , [ai] [wʊd] [juːz] [ðə; ði] [kæt] .
And where it fails , I would use the cat .
和 在哪里 它 失败 , 我 会 使用 这 猫 .

如果这种方法行不通，我就用猫。

[gɒd] [hæz; həz] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈkjuːtɪkl] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [skɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈzɔːt] [ɒv; əv] [ˈɑːgjumənt] .
God has put a cuticle under the skin as the final resort of argument .
上帝 有 放 一个 表皮 在下面 这 皮肤 作为 这 最终的 采取 的 争论 .

上帝在皮肤下设置了角质层，作为争论的最终手段。

[weə(r)] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] “ [pɑːst] [ˈfiːlɪŋ] ,
Where every other part of the man is “ past feeling ,
在哪里 每一个 其他 部分 的 这 男人 是 “ 过去的 感觉 ,

当男人的其他所有部分都“超越了感觉”时，

” [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðæt] .
” it is a divine duty to get at that .
” 它 是 一个 神圣的 责任 到 得到 在 那 .

“这是神圣的职责。”

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ə; eɪ] [ˈbeɪbiz] [skɪn] , [nɒt] [ə; eɪ] [mænz] .
The first object of a Christian nation is to protect a baby's skin , not a man's .
这 第一的 目的 的 一个 基督教 国家 是 到 保护 一个 婴儿的 皮肤 , 不是 一个 男人的 .

基督教国家的首要目标是保护婴儿的皮肤，而不是男人的皮肤。

[ˈpiːp(ə)l] [spiːk] [ɒv; əv] [ˈflɒgɪŋ] [æz; əz] [dɪˈgreɪdɪŋ] .
People speak of flogging as degrading .
人们 说话 的 鞭笞 作为 降级 .

人们认为鞭笞是一种侮辱。

[dɪˈgreɪd] !
Degrade !
降级 !

降级！

[kæn; kən] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɪl] [ˈbætə(r)] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈʃeɪpləs] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] ?
can you , a man who will batter into a shapeless thing a baby face with his fist ?
能 你 , 一个 男人 WHO 将要 连击 进入 一个 无形 事物 一个 婴儿 脸 和 他的 拳头 ?

你，一个能用拳头把婴儿的脸打得面目全非的人，能做到吗？

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈiːv(ə)n] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [hoʊsts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪˈspeʃl] [diˈfailmənt] [ænd; ənd] [ˈɪndʒəriz] [dʌn] [tuː; tə] [gɜːl] [ˈtʃɪldrən] .
It will be impossible to even mention the hosts of those especial defilements and injuries done to girl children .
它 将要 是 不可能的 到 甚至 提到 这 主持人 的 那些 特别的 玷污 和 受伤 完毕 到 女孩 孩子们 .

那些对女童造成的特殊玷污和伤害的人数之多，简直令人难以置信。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [vɑːst] [ɪn] [ˈnʌmbə(r)] [ænd; ənd] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ɪn] [kaɪnd] ,
They are vast in number and incredible in kind ,
他们 是 广阔的 在 数字 和 极好的 在 种类 ,

它们数量庞大，种类繁多，令人叹为观止。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːd] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [əʊn] ['fɑːðəz] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['krɪmɪnlz] .
and include large numbers of own fathers as the fearful criminals .
和 包括 大的 数字 的 自己的 父亲们 作为 这 可怕 罪犯 .

并将大量自己的父亲也列为可怕的罪犯。

[dɪ'greɪd] [ðiːz] [men] !
Degrade these men !
降级 这些 男人 !

羞辱这些男人!

[dɪ'greɪd] [ðem; ðəm] !
Degrade them !
降级 他们 !

羞辱他们!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
Besides these changes already mentioned ,
除了 这些 变化 已经 提及 ,

除了上述已提到的变化之外,

[ðeə(r)] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sentɪmənt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
there needs to be a great change in the national sentiment on the subject .
那里 需求 到 是 一个 伟大的 改变 在 这 国家的 情绪 在 这 主题 .

国民对此事的看法需要发生巨大转变。

[ɔːl] [ðiːz] [rɒŋ, rɔːŋ][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɪtʃ]
All these wrongs of a child are the result of the low estimate which
全部 这些 错误 的 一个 孩子 是 这 结果 的 这 低的 估计 哪个
[prɪ'veɪlz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
prevails as to the rights of a child .
占上风 作为 到 这 权利 的 一个 孩子 .

所有这些对儿童的伤害,都是由于人们对儿童权利的低估造成的。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]
There seems to be little or no interest in a child as a subject of the
那里 似乎 到 是 小的 或者 不 兴趣 在 一个 孩子 作为 一个 主题 的 这
[kwiːn] [ænd; ənd][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
Queen and an object of the law .
女王 和 一个 目的 的 这 法律 .

人们似乎对儿童作为女王的臣民和法律的对象缺乏兴趣。

[ai][mʌst; məst] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['liːg(ə)l] ['mædʒɪsˌtret] .
I must except Her Majesty's judges , and the best legal magistrates .
我 必须 除了 她 陛下的 法官 , 和 这 最好的 合法的 地方法官 .

我必须排除女王陛下的法官和最优秀的法律官员。

[tuː; tə][hɪə(r)] [keɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,
To hear cases for children ,
到 听到 案例 为了 孩子们 ,

审理儿童案件

[ai] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl]
I would always rather have a lawyer on the bench than a Sunday - school
我 会 总是 相当 有 一个 律师 在 这 长椅 比 一个 星期日 - 学校
['tiːtʃə(r)] .
teacher .
老师 .

我宁愿让律师担任法官，也不愿让主日学校老师担任法官。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['paɪəs] [dʒeɪ] . [piː] . - [es] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [let] ['piːp(ə)l] [ɒf] — ['ædʌlts] [ai]
The religion of pious J . P . ' s seems to be to let people off — adults I
这 宗教 的 虔诚的 J . P . - s 似乎 到 是 到 让 人们 离开 — 成年人 我
[miːn] .
mean .
意思是 .

虔诚的太平绅士们的信条似乎是放过人们——我是指成年人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] [tʃɑːdʒd] .
It is not always so when it is a child who is charged .
它 是 不是 总是 所以 什么时候 它 是 一个 孩子 WHO 是 带电 .

如果被指控的是孩子，情况就不一定如此了。

[wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] [ʌn'hæpi] ['ɪŋglɪʃ] [tʃaɪld] [laɪf] [ɪn] [ðɪs]
What is wanted in the interests of every form of unhappy English child life in this
什么 是 通缉 在 这 兴趣 的 每一个 形式 的 不开心 英语 孩子 生活 在 这
['kʌntri] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ,
country to - day is righteousness ,
国家 到 - 天 是 义 ,

如今，在这个国家，所有不幸的英国儿童都需要正义。

[ðə; ði] [rəʊ'bʌst] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the robust righteousness of God ; and His indignations at neglect of the
这 强壮的 义 的 上帝 ; 和 他的 愤慨 在 忽视 的 这
['hʌŋgə(r)] ,
hunger ,
饥饿 ,

上帝的公义彰显无比；祂对饥饿之人被忽视的愤怒，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
or the sickness of a child .
或者 这 疾病 的 一个 孩子 .

或者孩子的疾病。

[ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒɔɪntli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
The shameful sufferings of English children to - day are jointly the work of
这 可耻 苦难 的 英语 孩子们 到 - 天 是 共同 这 工作 的
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bentʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bruːt] :
the English bench and the English brute :
这 英语 长椅 和 这 英语 蛮力 :

今天英国儿童所遭受的可耻苦难，是英国法官和英国暴徒共同造成的：

[ɒv; əv] ['mɔːkɪʃnəs] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] , [ɒv; əv] ['kruːəlti] [ɪn] [ðə; ði] [bruːt] .
of mawkishness on the bench , of cruelty in the brute .
的 矫揉造作 在 这 长椅 , 的 残酷 在 这 蛮力 .

法官席上的矫揉造作，以及野兽般的残忍。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [hɜːt] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː] [hæz; həz] ['æktɪd] [ɪn]
On this subject of children hurt and killed the Church too has acted in
在 这 主题 的 孩子们 伤害 和 被杀 这 教会 也 有 行动 在
['griːvəsli] [streɪndʒ] [weɪz] .
grievously strange ways .
严重地 奇怪的 方式 .

在儿童受伤和死亡这个问题上，教会的行为也令人非常奇怪。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [tɔːt] [wɒt] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriən] [ˈməʊlɒk] :
It has taught what happened in the worship of the Syrian Moloch :
它 有 教授 什么 发生 在 这 崇拜 的 这 叙利亚 摩洛克 :

它讲述了叙利亚摩洛神崇拜中发生的事情:

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɒt][ˈiːv(ə)n] [nəʊn] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbækəs] .
it has not even known what is done in the worship of the English Bacchus .
它 有 不是 甚至 已知 什么 是 完毕 在 这 崇拜 的 这 英语 巴克斯 .

它甚至不知道英国人是如何崇拜酒神巴克斯的。

[mʌtʃ] [ˈhɒrə(r)][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈbeɪbi][laɪf][ɒn][ðə; ði][ˈɡændʒiːz] ;
Much horror has it felt at the destruction of baby life on the Ganges ;
很多 恐怖 有 它 毛毡 在 这 破坏 的 婴儿 生活 在 这 恒河 ;

人们对恒河沿岸婴儿生命的毁灭感到无比震惊和悲痛;

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] , [ɪf] [ˈeni] [æt; ət][ɔːl] ,
and little , if any at all ,
和 小的 , 如果 任何 在 全部 ,

几乎没有，或者根本没有。

[æt; ət][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [ˈflæbi] [ˈbuzəm][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɪmɪn] [huːm] [men]
at the destruction of it on the flabby bosoms of English women whom men
在 这 破坏 的 它 在 这 松弛 胸部 的 英语 女性 谁 男人
[hæv; həv] [meɪd] [ˈmʌðəz] ,
have made mothers ,
有 制成 母亲们 ,

它被摧毁在那些被男人当作母亲的英国女人松弛的胸脯上，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][nəʊ] [bred] .
and to whom they have given no bread .
和 到 谁 他们 有 给定 不 面包 .

他们连面包都没给他们。

[æz; əz][æn; ən][ˈɑːɡjumənt][fɔː(r); fə(r)] [ˌkrɪstiˈænəti] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
As an argument for Christianity , it has pointed to the children
作为 一个 争论 为了 基督教 , 它 有 尖 到 这 孩子们
[əˈbændənd] [ɪn][ˈpeɪɡən] [rəʊm] ,
abandoned in Pagan Rome ,
弃 在 异教徒 罗马 ,

作为支持基督教的论据，它指出异教罗马遗弃的儿童数量众多。

[əˈblɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - , - [ə; eɪ][jɪə(r)] [əˈbændənd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] ,
oblivious of the 20 , 000 a year abandoned in our own cities and villages ,
浑然不觉 的 这 - , - 一个 年 弃 在 我们的 自己的 城市 和 村庄 ,

我们却对每年被遗弃在自己城市和乡村的2万具尸体浑然不觉。

[tuː; tə] [deθ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
to death , or the parish .
到 死亡 , 或者 这 教区 .

要么死，要么教区。

[ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ɔː(r)] [ˈθɜːti] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [wʌns] [ˈmæsəkə] [æt; ət] [ˈbeθlɪhem] ,
Of the five - and - twenty or thirty little boys once massacred at Bethlehem ,
的 这 五 - 和 - 二十 或者 三十 小的 男孩们 一次 大屠杀 在 伯利恒 ,
[ˌaɪ ˈtiː][həʊldz] [ˈænjuəl] [ˈmɔːnf(ə)l] [kəˌmeməˈreɪʃn] .
it holds annual mournful commemorations .
它 持有 年度的 悲哀 纪念活动 .

每年，伯利恒都会举行哀悼的纪念活动，悼念当年在伯利恒惨遭屠杀的二十五到三十名小男孩。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɒɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['ænjuəli] ['smʌðə]
Of the hundred times that number of little boys and girls annually smothered
的 这 百 时代 那 数字 的 小的 男孩们 和 女孩们 每年 窒息
[wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ɒv; əv][ɪts] [tʃɜːtʃ] [belz] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ['nʌθɪŋ] .
within sound of its church bells it says nothing .
之内 声音 的 它是 教会 铃铛 它 说道 没有什么 .

每年有百倍于此的男孩女孩在教堂钟声中窒息而死，而教堂对此却只字未提。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv][tʃaɪld] - ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] [ɪn]
When I think of the Church and of child - suffering and slaughter in
什么时候 我 思考 的 这 教会 和 的 孩子 - 痛苦 和 屠宰 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

每当我想起英国教会、想起儿童遭受的苦难和屠杀，

[ai] ['kænɒt] [help] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['seɪɪŋ] ,
I cannot help remembering the Biblical saying ,
我 不能 帮助 记住 这 圣经 说 ,

我不禁想起圣经里的那句话：

[æz; əz][tuː; tə] [huːz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] “ [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
as to whose eyes it is that “ are in the ends of the earth .
作为 到 谁 眼睛 它 是 那 “ 是 在 这 结束 的 这 地球 .

至于谁的眼睛“在地极”。

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [səʊl] ” [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [miːn] , [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l]
” For the “ soul ” of children , whatever that may mean , the professional
” 为了 这 “ 灵魂 ” 的 孩子们 , 任何 那 可能 意思是 , 这 专业的
[rɪ'lɪdʒənɪst] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] ;
religionist eyes are at home ;
宗教人士 眼睛 是 在 家 ;

“对于孩子的‘灵魂’，无论这意味着什么，专业宗教人士的目光都如鱼得水；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['slɔːtəd] ['bɒdɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
but for their suffering and slaughtered bodies , they are
但 为了 他们的 痛苦 和 屠杀 身体 , 他们 是

但就他们所遭受的苦难和被屠杀的尸体而言，他们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ə'weɪ] [ɪn][fɑː(r)] [taɪmz] [ænd; ənd][fɑː(r)][lændz] .
away in far times and far lands .
离开 在 远的 时代 和 远的 土地 .

远在遥远的时代和遥远的国度。

[ænd; ənd][ɪts] [pɜːs] , [ænd; ənd][ɪts] [hɑːt] [hæz; həz] [gɒn] [ðeə(r)] [tuː] .
And its purse , and its heart has gone there too .
和 它是 钱包 , 和 它是 心 有 已消失 那里 也 .

它的钱包，还有它的心，也都去了那里。

[ə; eɪ][grænd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪz] [naʊ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə][stæmp] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
A grand opportunity is now afforded to stamp cruelty to children out of the
一个 盛大 机会 是 现在 提供 到 邮票 残酷 到 孩子们 出去 的 这
[lænd] .
land .
土地 .

现在我们迎来了一个绝佳的机会，可以彻底根除这个国家对儿童的虐待行为。

[ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] ['grændli] [raɪt] .
The law has come to be grandly right .
这 法律 有 来 到 是 宏伟 正确的 .

法律最终证明是正确的。

[wɪl] [ðə; ði] [men] [huː] [weə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['greɪtɪst] [frend] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [wɜːld]
Will the men who wear the name of that greatest friend of children the world
将要 这 男人 WHO 穿 这 姓名 的 那 最 朋友 的 孩子们 这 世界
['evə(r)] [kən'teɪnd] [miːt] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
ever contained meet the opportunity ,
曾经 包含 见面 这 机会 ,

这些以世界上最伟大的儿童之友的名字命名的人们，能否抓住这个机会?

[faɪnd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [lɔː] [ə'genst]
find the money to discover the crimes and to enforce the law against
寻找 这 钱 到 发现 这 犯罪 和 到 执行 这 法律 反对
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

找到资金来发现犯罪行为并依法惩处犯罪分子?

[ai] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ['mɜːmə(r)] , “ [ðə; ði] [pə'liːs] !
I hear you murmur , “ The police !
我 听到 你 低语 , “ 这 警察 !

我听到你低声说:“警察!”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .
It is the work of the police to do that .
它 是 这 工作 的 这 警察 到 做 那 .

这是警察的职责。

” [ðæt] [ɪz] [nɒt] [truː] .
” That is not true .
” 那 是 不是 真的 .

“那不是真的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] , [nɔː(r)] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt]
It is not the work of the police to discover anything , nor to initiate
它 是 不是 这 工作 的 这 警察 到 发现 任何事物 , 也不 到 发起
[prə'siːdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] .
proceedings for anybody .
诉讼程序 为了 任何人 .

警方的职责不是去发现任何事情，也不是为任何人提起诉讼。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [gʊd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [set] [wɜːk] [tuː; tə]
They are a brave good body of men ; but they have their set work to
他们 是 一个 勇敢的 好的 身体 的 男人 ; 但 他们 有 他们的 放 工作 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

他们是一群勇敢善良的人；但他们有自己既定的任务要做。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [strɪkt] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and their strict rules for doing it .
和 他们的 严格的 规则 为了 正在做 它 .

以及他们为此制定的严格规则。

[bʌt; bət] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [wen] [juː; jʊ][stænd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪm]
But , were it so , when you stand before the judgment throne of Him
但 , 是 它 所以 , 什么时候 你 站立 前 这 判断 王座 的 他
[huːz] [wɪl] ,
whose will ,
谁 将要 ,

但是，即便如此，当你站在祂的审判宝座前，祂的旨意是……

['dʒiːzəs] [sez] , [ɪz] [ðæt] [nɒt][wʌn]['lɪt(ə)l][wʌn][ʃʊd; ʃəd]['aɪðə(r)]['sʌfə(r)][frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] ,
Jesus says , is that not one little one should either suffer from hunger ,
耶稣 说道 , 是 那 不是 一 小的 一 应该 任何一个 遭受 从 饥饿 ,

耶稣说，就是不要让任何一个小孩挨饿。

[ɔː(r)] ['neɪkɪdnəs] , [ɔː(r)][biː; bi] [sɪk] [ænd; ənd] ['perɪʃ] ,
or nakedness , or be sick and perish ,
或者 裸体 , 或者 是 生病的 和 沦 ,

或者赤身裸体，或者生病而死，

[wɪl] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
will you dare to tell Him that you knew that that was His will ,
将要 你 敢 到 告诉 他 那 你 知道 那 那 曾是 他的 将要 ,

你敢告诉他，你知道那是他的旨意吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ?
but that you left it to the police ?
但 那 你 左边 它 到 这 警察 ?

但你却把这件事交给了警方?

[ðə; ði] [njuː] [lɔː] [hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['krɪstʃən] ['leɪbə(r)] .
The new law has been created by Christian labour .
这 新的 法律 有 到过 创建 经过 基督教 劳动 .

新法律是由基督教劳工组织制定的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['sentɪmənt] .
It is the expression of Christian sentiment .
它 是 这 表达 的 基督教 情绪 .

这是基督教情感的表达。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɔːst] [baɪ] ['krɪstʃən] ['mʌni] .
It must be enforced by Christian money .
它 必须 是 强制执行 经过 基督教 钱 .

必须用基督教的资金来执行。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði]['splendɪd] [njuː] [lɔː] , [ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ɪts] ['ɪnkʌm] [tuː; tə]
To enforce the splendid new law , the Society is seeking to raise its income to
到 执行 这 灿烂 新的 法律 , 这 社会 是 寻求 到 增加 它是 收入 到
£15 ,
£15 ,
£15 ,

为了执行这项意义重大的新法律，该协会正寻求将其收入提高到15英镑。

\- [ə; eɪ][jɪə(r)] .
000 a year .
\- 一个 年 .

每年 000 美元。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [ækts] £30 , - [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪz] [spent] .
In the enforcement of the Factory Acts £30 , 000 a year is spent .
在 这 执法 的 这 工厂 使徒行传 £30 , - 一个 年 是 花费 .

每年执行《工厂法》需花费 30,000 英镑。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz]
In the enforcement of the Act for the Prevention of Cruelty to Animals
在 这 执法 的 这 行为 为了 这 预防 的 残酷 到 动物
£29 ,
£29 ,
£29 ,

在执行《防止虐待动物法》时，29 英镑，

- [ɪz] ['ænjuəli] [spent] .
000 is annually spent .
- 是 每年 花费 .

每年花费 000。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [ðiːz] [sʌmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Is it too much to ask for half these sums for the enforcement of the
是 它 也 很多 到 问 为了 一半 这些 总和 为了 这 执法 的 这
[lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,
law for Children ,
法律 为了 孩子们 ,

要求将这些款项的一半用于儿童法律的执行是否过分?

[wen] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] ?
when , without it , their sufferings must continue ?
什么时候 , 没有 它 , 他们的 苦难 必须 继续 ?

如果没有它，他们的苦难岂不是要继续下去?

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [dʒɒn] ['fɔːknə(r)] (['sekrət(ə)ri]) , ['sɛvən]['hɑːrpər] [striːt] ,
Contributions may be sent to John Faulkner (Secretary) , 7 Harpur Street ,
贡献 可能 是 发送 到 约翰 福克纳 (秘书) , 7 哈珀 街道 ,
['bluːmzb(ə)ri] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .
Bloomsbury , London , W . C .
布卢姆斯伯里 , 伦敦 , W . C .

捐款可寄至：John Faulkner（秘书），地址：7 Harpur Street, Bloomsbury, London, WC

[səb'skrɪpʃnz] [ænd; ənd] [doʊ'neɪʃnz] .
SUBSCRIPTIONS AND DONATIONS .
订阅 和 捐款 .

订阅和捐赠。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['ænjuəl] ['membəz] , [səb'skraɪbɪŋ] £1 [ænd; ənd] ['ʌpwədz] ['jɪəli] ; [ɒv; əv]
The Society consists of Annual Members , subscribing £1 and upwards yearly ; of
这 社会 由 的 年度的 成员 , 订阅 £1 和 向上 每年 ; 的
[ə'səʊʃɪeɪts] ,
Associates ,
合伙人 ,

该协会由年度会员（每年缴纳1英镑及以上会费）和准会员组成。

[səb'skraɪbɪŋ] [les] [ðæn; ðən] £1 , [bʌt; bət] 5s .
subscribing less than £1 , but 5s .
订阅 较少的 比 £1 , 但 5s .

订阅费用低于 1 英镑，但 5 先令。

[ænd; ənd] ['ʌpwədz] ['jɪəli] ; [ɒv; əv] [laɪf] ['membəz] , [səb'skraɪbɪŋ] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] £10 [ɪn][wʌn]
and upwards yearly ; of Life Members , subscribing not less than £10 in one
和 向上 每年 ; 的 生活 成员 , 订阅 不是 较少的 比 £10 在 一
['peɪmənt] ;
payment ;
支付 ;

每年递增；终身会员一次性缴纳不少于 10 英镑的会费；

[ænd; ənd][ɒv; əv]['peɪtrənz] , [səb'skraɪbɪŋ] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] £50 [ɪn][wʌn] ['peɪmənt] .
and of Patrons , subscribing not less than £50 in one payment .
和 的 顾客 , 订阅 不是 较少的 比 £50 在 一 支付 .

赞助人一次性支付不少于 50 英镑。

['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv]
National Society for the Prevention of
国家的 社会 为了 这 预防 的

全国预防协会

['kru:əlti] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] .
Cruelty to Children .
残酷 到 孩子们 .

虐待儿童。

['faʊndɪd] - .
FOUNDED 1884 .
创立 - .

成立于1884年。

['rɔɪəl] [ˌpeɪtrə'nes] — [eɪtʃ] . [ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . [ˌprɪn'ses] ['krɪstʃən] .
Royal Patroness — H . R . H . Princess Christian .
皇家 女赞助人 — H . 拉 . H . 公主 基督教 .

皇家赞助人——克里斯蒂安公主殿下。

['peɪtrən] — [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
Patron — The Right Hon .
赞助人 — 这 正确的 尊敬的 .

赞助人——尊敬的阁下

[ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
the Lord Mayor of London .
这 主 市长 的 伦敦 .

伦敦市长。

[trʌs'tiz] — [ðə; ði] ['bærənəs] [bɜ:r'dɛt] - [ku:ts] ; ['kɑ:dɪn(ə)l] ['mænɪŋ] ;
Trustees — The Baroness Burdett - Coutts ; Cardinal Manning ;
受托人 — 这 男爵夫人 伯德特 - 库茨 ; 红衣主教 曼宁 ;

受托人——伯德特-库茨女男爵；曼宁枢机主教；

['kɜ:n(ə)l] [sɜ:(r)]['frɑ:nsɪs] [bɜ:r'dɛt] , [bɑ:t] . ; [ɑ:(r)] . ['rʌθvən] [pim] , [ˌi: es 'kju:] .
Colonel Sir Francis Burdett , Bart . ; R . Ruthven Pym , Esq .
上校 先生 弗朗西斯 伯德特 , 巴特 . ; 拉 . 鲁思文 皮姆 , 先生 .

弗朗西斯·伯德特爵士上校，男爵；R·鲁思文·皮姆先生

['prezɪdənt] — [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv]['æbərˌkɔ:rn] .
President — His Grace the Duke of Abercorn .
总统 — 他的 优雅 这 公爵 的 阿伯康 .

总统——阿伯康公爵阁下。

['sentrəl] [kə'mɪti] .
CENTRAL COMMITTEE .
中央 委员会 .

中央委员会。

['tʃeəmən] — [ɑ:(r)] . ['rʌθvən] [pim] , [ˌi: es 'kju:] .
Chairman — R . Ruthven Pym , Esq .
主席 — 拉 . 鲁思文 皮姆 , 先生 .

主席——R. Ruthven Pym，法学士

[vaɪs] - ['tʃeəmən] — ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['kɒlɪŋˌrɪdʒ] , [ˌi: es 'kju:] .
Vice - Chairman — W . H . Collingridge , Esq .
副 - 主席 — W . H . 科林里奇 , 先生 .

副主席——WH Collingridge，法学博士

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] [ˌæbə'diːn] .
Countess of Aberdeen .
伯爵夫人 的 阿伯丁 .

阿伯丁伯爵夫人。

['mɪsɪz] . [ef] . ['dʌbljuː] . [mɔːd] .
Mrs . F . W . Maude .
太太 . F . W . 莫德 .

FW Maude夫人。

[eɪtʃ] . [siː] . ['bɑːkə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
H . C . Barker , Esq .
H . C . 巴克 , 先生 .

HC Barker，律师

[ə; eɪ] . - - ['tɔmpsn] , [ˌiː es 'kjuː] .
A . Meysey - Thompson , Esq .
一个 . - - 汤普森 , 先生 .

A. Meysey-Thompson，律师

[rev] . ['prebəndəri] [bɑːnz] .
Rev . Prebendary Barnes .
牧师 . 教士 巴恩斯 .

巴恩斯牧师。

['mɪsɪz] . - - ['tɔmpsn] .
Mrs . Meysey - Thompson .
太太 . - - 汤普森 .

梅西-汤普森夫人。

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['bedfəd] .
Bishop of Bedford .
主教 的 贝德福德 .

贝德福德主教。

['vaɪkaʊntəs] ['mɪdlˌtən] .
Viscountess Midleton .
子爵夫人 米德尔顿 .

米德尔顿子爵夫人。

['mɪsɪz] . ['bensən] .
Mrs . Benson .
太太 . 本森 .

本森夫人。

[dʒeɪ] . ['luːɪs] ['mɪtʃəl] , [ˌiː es 'kjuː] .
J . Louis Mitchell , Esq .
J . 路易斯 米切尔 , 先生 .

J. Louis Mitchell，法学博士

['bærənəs] [bɜːr'dɛt] - [kuːts] .
Baroness Burdett - Coutts .
男爵夫人 伯德特 - 库茨 .

伯德特-库茨女男爵。

[dʒeɪ] . [ˌmɔːntiˌfɪ'ɔːri] , [ˌiː es 'kjuː] .
J . Montefiore , Esq .
J . 蒙特菲奥雷 , 先生 .

J. Montefiore，法学博士

[ef] . [ə; eɪ] . ['tʃæniŋ] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [piː] . ['leɪdi] ['nɒtɪdʒ] .
F . A . Channing , Esq . , M . P . Lady Nottage .
F . 一个 . 钱宁 , 先生 . , M . P . 女士 诺塔奇 .

FA Channing，先生，国会议员，诺特奇夫人。

[dʒeɪ] . - , [ˌiː es 'kjuː] . [siː] . [siː] . ['ɑːzbɔːrn] , [ˌiː es 'kjuː] .
J . Colam , Esq . C . C . Osborne , Esq .
J . - , 先生 . C . C . 奥斯本 , 先生 .

J. Colam 先生，CC Osborne 先生

['leɪdi] ['elɪs] . [siː] . ['kiːgən] [pɔːl] , [ˌiː es 'kjuː] .
Lady Ellis . C . Kegan Paul , Esq .
女士 埃利斯 . C . 凯根 保罗 , 先生 .

埃利斯夫人。C. 凯根·保罗先生

['dʌdli] [siː] . [fælk] , [ˌiː es 'kjuː] . [ɒn] .
Dudley C . Falcke , Esq . Hon .
达德利 C . 法尔克 , 先生 . 尊敬的 .

达德利·C·法尔克先生，尊敬的

['mɪsɪz] . [pe'reirɑː] .
Mrs . Pereira .
太太 . 佩雷拉 .

佩雷拉夫人。

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['færər] .
Sir Thomas Farrer .
先生 托马斯 法勒 .

托马斯·法勒爵士。

[iː] . [diː][em] . ['ruːdɒlf] , [ˌiː es 'kjuː] .
E . de M . Rudolf , Esq .
E . 德 M . 鲁道夫 , 先生 .

E. de M. Rudolf，先生

['leɪdi] ['færər] .
Lady Farrer .
女士 法勒 .

法勒夫人。

['leɪdi] ['mɑːgrət] ['ʃeli] .
Lady Margaret Shelley .
女士 玛格丽特 雪莱 .

玛格丽特·雪莱夫人。

[ɒn] . ['leɪdi] [fɪts'dʒerəld] .
Hon . Lady Fitzgerald .
尊敬的 . 女士 菲茨杰拉德 .

尊敬的菲茨杰拉德夫人。

[rev] . [biː] . ['stiːvnsən] , ['el'el] . [diː] .
Rev . B . Stephenson , LL . D .
牧师 . B . 斯蒂芬森 , 二 . D .

B·斯蒂芬森牧师，法学博士

['leɪdi] [dʒɔːdʒ] ['hæmɪltən] .
Lady George Hamilton .
女士 乔治 汉密尔顿 .

乔治·汉密尔顿夫人。

[mɪs] [hɛsbə] ['strɛtən] .
Miss Hesba Stretton .
错过 赫斯巴 斯特雷顿 .

赫斯巴·斯特雷顿小姐。

['leɪdi] ['hendəsən] .
Lady Henderson .
女士 亨德森 .

亨德森夫人。

[mɪs] [eɪtʃ] . [el] . - .
Miss H . L . Synnot .
错过 H . L . - .

HL Synnot小姐。

[mɪs] ['hendəsən] .
Miss Henderson .
错过 亨德森 .

亨德森小姐。

['leɪdi] ['traɪən] .
Lady Tryon .
女士 特赖恩 .

特赖恩夫人。

[rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['hɔːsli] .
Rev . J . W . Horsley .
牧师 . J . W . 霍斯利 .

JW Horsley牧师。

[rev] . [tiː] . ['tɜːnə(r)] .
Rev . T . Turner .
牧师 . T . 车工 .

T·特纳牧师。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['ɪdəzˌleɪ] , [siː] . [ai] . ['leɪdi] ['kæθ(ə)rɪn] [veɪn] .
Countess of Iddesleigh , C . I . Lady Catherine Vane .
伯爵夫人 的 伊德斯利 , C . 我 . 女士 凯瑟琳 叶片 .

艾德斯利伯爵夫人，CI 凯瑟琳·范恩夫人。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['ɪdəzˌleɪ] .
Countess of Iddesleigh .
伯爵夫人 的 伊德斯利 .

艾德斯利伯爵夫人。

['æʃtən] ['wɔːnə] , [ˌiː es 'kjuː] .
Ashton Warner , Esq .
阿什顿 华纳 , 先生 .

阿什顿·华纳律师

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] [mɑː(r)] . [rev] . ['bendʒəmɪn] [wɔː] .
Countess of Mar . Rev . Benjamin Waugh .
伯爵夫人 的 三月 . 牧师 . 本杰明 沃 .

马尔伯爵夫人。本杰明·沃牧师。

['leɪdi] ['wiləbi] [diː] - .
Lady Willoughby de Eresby .
女士 威洛比 德 - .

埃雷斯比夫人威洛比。

['treʒərə(r)] — [ɑː(r)] . ['rʌθvən] [pim] , [ˌiː es 'kjuː] .
Treasurer — R . Ruthven Pym , Esq .
财务主管 — 拉 . 鲁思文 皮姆 , 先生 .

财务主管——R. Ruthven Pym，法学博士

['ɒnərəri] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] — [rev] . ['bendʒəmɪn] [wɔː] .
Honorary Director — Rev . BENJAMIN WAUGH .
名誉 导演 — 牧师 . 本杰明 沃 .

名誉董事——本杰明·沃牧师。

['kaʊnsl] — ['rɒbət] ['fredrɪk] - , [ˌiː es 'kjuː] .
Counsel — Robert Frederick Colam , Esq .
法律顾问 — 罗伯特 弗雷德里克 - , 先生 .

律师——罗伯特·弗雷德里克·科拉姆，法学博士

[sə'lɪsɪtə(r)] — ['henri] [siː] . ['bɑːkə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
Solicitor — Henry C . Barker , Esq .
律师 — 亨利 C . 巴克 , 先生 .

律师——亨利·C·巴克先生

[ɒn] . ['sɜːdʒən] — ['haʊəd] [mɑːʃ] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [siː] . [es] .
Hon . Surgeon — Howard Marsh , Esq . , F . R . C . S .
尊敬的 . 外科医生 — 霍华德 沼泽 , 先生 . , F . 拉 . C . S .

荣誉外科医生——霍华德·马什先生，皇家外科医师学会会员

['vɪzɪtɪŋ] ['sɜːdʒən] — [dʒeɪ] . [riːz] [geib] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [diː] .
Visiting Surgeon — J . Rees Gabe , Esq . , M . D .
访问 外科医生 — J . 里斯 加布 , 先生 . , M . D .

客座外科医生——J. Rees Gabe，法学博士，医学博士

['bæŋkəz] — ['mesəz] . [kuːts] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] .
Bankers — Messrs . Coutts and Co . , Strand , W . C .
银行家 — 先生们 . 库茨 和 合作 . , 斯特兰德 , W . C .

银行家——库茨公司（Coutts and Co.），斯特兰德，西海岸

['sekrət(ə)ri] — ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['fɔːknə(r)] .
Secretary — Mr . JOHN FAULKNER .
秘书 — 先生 . 约翰 福克纳 .

秘书——约翰·福克纳先生。

[hed] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] —
Head Office and Shelter —
头 办公室 和 庇护所 —

总公司和庇护所——

['sɛvən]['hɑːrpər] [striːt] , ['bluːmzb(ə)ri] , ['dʌbljuː] . [siː] .
7 Harpur Street , Bloomsbury , W . C .
7 哈珀 街道 , 布卢姆斯伯里 , W . C .

西开普省布卢姆斯伯里哈珀街7号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英国儿童生活的一些状况(Some Conditions of Child Life in England) 第2/2页

[ˌtelɪ'græfɪk]	[ə'dres]	—	“	['tʃaɪldhʊd]	,	['lʌndən]	.	”
Telegraphic	**Address**	**—**	**“**	**CHILDHOOD**	**,**	**LONDON**	**.**	**”**
电报	地址	—	“	童年	,	伦敦	.	”

电报地址——“童年，伦敦”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷